

D E T  
K G L



B I B  
L I O  
T E K

# J. P. E. HARTMANN

**KLAVERVÆRKER**

VOL 1

Udgivet af Niels Krabbe

**PIANO WORKS**

VOL 1

Edited by Niels Krabbe

**KLAVIERWERKE**

VOL 1

Herausgegeben von Niels Krabbe



Dansk Center for Musikudgivelse

KØBENHAVN 2012

Editorial Board Niels Krabbe, Chairman  
John Bergsagel  
Finn Egeland Hansen  
Siegfried Oechsle  
Claus Røllum-Larsen  
Inger Sørensen

Graphic design Signe Bjerregaard, Boje & Mobeck as, Copenhagen  
Music set in SCORE by New Notations, London  
Text set in Minion  
Printed by Quickly Tryk, Copenhagen

JPEH 05  
ISMN 979-0-706763-13-2

Funded by Carlsbergfondet

Distribution The Royal Library, P.B. 2147, DK-1016 Copenhagen  
English translation Dan Marmorstein (Introduction)  
German translation Monika Wesemann (Einleitung)

© 2012 Hartmann Udgiven, Danish Centre for Music Publication, Det Kongelige Bibliotek, Copenhagen  
All rights reserved 2012.

---

J.P.E. HARTMANN : SELECTED WORKS

## INDHOLD

## CONTENTS

## INHALT

<b>VI</b>	Generelt forord	<b>VII</b>	General Preface	<b>VIII</b>	Zur Edition
<b>IX</b>	Indledning	<b>XXI</b>	Introduction	<b>XXXV</b>	Einleitung
<b>XLVIII</b>	Faksimiler	<b>XLVIII</b>	Facsimiles	<b>XLVIII</b>	Faksimiles
<b>1</b>	<b>KLAVERVÆRKER I</b>	<b>1</b>	<b>PIANO WORKS I</b>	<b>1</b>	<b>KLAVIERWERKE I</b>
<b>1</b>	1 Sonate i D mol Op. 34	<b>1</b>	1 Sonata in D minor Op. 34	<b>1</b>	1 Sonate in D-moll Op. 34
<b>38</b>	2 Sonate i G mol	<b>38</b>	2 Sonata in G minor	<b>38</b>	2 Sonate in G-moll
<b>51</b>	3 Sonate i F dur	<b>51</b>	3 Sonata in F major	<b>51</b>	3 Sonate in F-dur
<b>87</b>	4 Sonatine i G dur	<b>87</b>	4 Sonatina in G major	<b>87</b>	4 Sonatine in G-dur
<b>96</b>	5 Sonate i A mol Op. 80	<b>96</b>	5 Sonata in A minor Op. 80	<b>96</b>	5 Sonate in A-moll Op. 80
<b>130</b>	6 Rondeaux Brillants Op. 6	<b>130</b>	6 Rondeaux Brillants Op. 6	<b>130</b>	6 Rondeaux Brillants Op. 6
<b>159</b>	7 Capricer Op. 18	<b>159</b>	7 Caprices Op. 18	<b>159</b>	7 Caprices Op. 18
<b>196</b>	8 Deux Pièces Caractéristiques Op. 25	<b>196</b>	8 Deux Pièces Caractéristiques Op. 25	<b>196</b>	8 Deux Pièces Caractéristiques Op. 25
<b>216</b>	9 Tre Genrestykker	<b>216</b>	9 Three Genre Pieces	<b>216</b>	9 Drei Genrestücke
<b>240</b>	10 Otte Skitser Op. 31	<b>240</b>	10 Eight Sketches Op. 31	<b>240</b>	10 Acht Skizzen Op. 31
<b>268</b>	11 Seks Tonestykker i Sangform op. 37	<b>268</b>	11 Six Pieces in Song Form Op. 37	<b>268</b>	11 Sechs Tonstücke im Liedform Op. 37
<b>288</b>	Forkortelser	<b>288</b>	Abbreviations	<b>288</b>	Abkürzungen
<b>289</b>	Critical Commentary	<b>289</b>	Critical Commentary	<b>289</b>	Critical Commentary

## GENERELT FORORD

Hartmann Udgaven blev etableret i 2001 på Det Kongelige Biblioteks initiativ med henblik på at udgive et udvalg af J.P.E. Hartmanns værker, bestemt af hensynet til såvel det praktiske musikliv som musikforskningen.

Udgavens overordnede styring ligger i hænderne på et redaktionsråd, hvis sammensætning fremgår af kolofonen.

De enkelte bind vil falde inden for en af nedenstående rækker:

- I : Orkestermusik
- II : Kammermusik
- III : Værker for tasteinstrument
- IV : Musik for scenen
- V : Korværker, herunder kirkelige og verdslige kantater
- VI : Sange og salmer
- VII : Supplement

Værkerne udgives på musikfilologisk basis på baggrund af et studium af det overleverede kildemateriale med en redegørelse for deres tilblivelse, placering i Hartmanns produktion og reception i komponistens levetid. Udgaven fremstår uden typografisk markering af redaktionelle tilføjelser og ændringer, idet disse – sammen med en beskrivelse af kilderne – er dokumenteret i den afsluttende *Critical Commentary*.

Instrumentbetegnelser og partituropstilling er stiltiende normaliseret efter moderne praksis; transponerende instrumenter er bibeholdt som i hovedkilden; horn og trompet er noteret uden faste fortegn.

Udgaven følger ikke en på forhånd fastlagt udgivelsesplan, idet nye bind vil foreligge efterhånden som ressourcerne gør det muligt.

København 2002

*Niels Krabbe*, hovedredaktør

## GENERAL PREFACE

The Hartmann Edition was launched in 2001 on the initiative of The Royal Library, Copenhagen, with a view to publishing a selection of the works of Johan Peter Emilius Hartmann. The selection was determined by considerations of practical musical performance as well as musicological research.

The overall administration of the edition is the responsibility of an editorial board, the composition of which is shown in the colophon.

The individual volumes will fall within one of the following series:

- I : Orchestral music
- II : Chamber music
- III : Works for keyboard instruments
- IV : Works for the theatre
- V : Choral works (including both sacred and secular cantatas)
- VI : Songs and hymns
- VII : Supplement

The works are being published on a philological basis against the background of a study of the preserved source material. For each work an account is given of its genesis, its placing in Hartmann's oeuvre and its reception in the composer's lifetime. The edition appears without typographical indications of editorial additions and emendations, since these are documented – along with a description of the sources – in the concluding *Critical Commentary*.

The instrument names and score disposition have been tacitly normalized in accordance with modern practice; transposing instruments have been kept as in the main source; horns and trumpets are notated without key signatures.

The edition does not follow a predetermined publication plan; new volumes will be made available as resources permit.

Copenhagen 2002

*Niels Krabbe*, General Editor

## ZUR EDITION

Die Hartmann-Ausgabe wurde im Jahr 2001 durch eine Initiative der Königlichen Bibliothek Kopenhagen gegründet. Die Auswahl der zu edierenden Werke gehorcht sowohl musikalisch-praktischen als auch wissenschaftlichen Gesichtspunkten.

Die Leitung der Ausgabe liegt in den Händen eines Redaktionskomitees, dessen Zusammensetzung aus dem Impressum hervorgeht.

Die einzelnen Bände werden jeweils einer der folgenden Serien angehören:

- I : Orchestermusik
- II : Kammermusik
- III : Werke für Tasteninstrumente
- IV : Bühnenmusik
- V : Chorwerke, darunter kirchliche und weltliche Kantaten
- VI : Lieder und Gesänge
- VII : Supplement

Die Werke werden auf der Basis einer musikphilologischen Auswertung des überlieferten Quellenmaterials unter Einbeziehung der Entstehungsgeschichte, des Kontextes im Gesamtwerk und der Rezeption zu Lebzeiten des Komponisten herausgegeben. Die Ausgabe erfolgt ohne die typographische Kennzeichnung redaktioneller Änderungen und Ergänzungen, da diese zusammen mit einer Quellenbeschreibung im abschließenden Revisionsbericht dokumentiert werden.

Die Bezeichnung der Instrumente und die Anordnung der Partitur wird stillschweigend der modernen Praxis angeglichen. Transponierende Instrumente werden gemäß der Hauptquelle beibehalten; Hörner und Trompeten sind ohne feste Vorzeichen notiert.

Die Ausgabe folgt keinem von Beginn an festgelegten Editionsplan. Das Erscheinen der Bände richtet sich vielmehr nach den jeweils vorhandenen Ressourcen.

Kopenhagen, 2002.

*Niels Krabbe*, Redaktionsleiter

## INDLEDNING

I et længere brev fra 1841 til musikforlæggeren Julius Schuberth i forbindelse med trykningen af sin d-mol sonate skriver Hartmann beskedent om sine evner som klaverkomponist: "Ich bin kein Clavierspieler von Profession; und meine Hauptsache als Componist war immer mehr das Orchester und der Gesang, als das *Piano Forte*".<sup>1</sup> Trods dette forbehold havde han dog fået trykt ikke færre end seks klaverkompositioner udover de småstykker, der er overleveret i manuskript, forud for d-mol sonaten (som ovenstående citat vedrører);<sup>2</sup> og de følgende knap 60 år skulle følge yderligere ca. 25 trykte klaver værker (både ensatsede og cykliske) samt et antal utrykte. Alt i alt har Hartmann således efterladt sig en omfangsrig produktion af klavermusik.

I ovennævnte brev til Julius Schuberth forholder Hartmann sig mere indgående til en påstand om, at hans klaversonate ikke skulle være "claviermässig genug" – altså tilstrækkelig pianistisk:

Jedoch, das letztgenannte Instrument ist seit langer Zeit von vielen Componisten nur als allgemeines Ideen-Ebrion benutzt worden; und hätte ich nicht das Eksempel solcher vor Augen, würde ich mich nicht in die Reihe der Claviercomponisten stellen können. Es ist also natürlich, das diejenige, die mich von dem Standpunkt der eigentlichen Clavierspieler beurtheilen, zum oben erwähnten Resultat kommen müssen; und, ich gestehe es, ein Vorwurf ist es allerdings; doch bin ich damit zufrieden, dass es nur die-  
sen Punkt, nicht aber die Composition an und für sich getroffen hat.

Nærværende udgave omfatter samtlige Hartmanns fuldendte klaverværker fra de stort anlagte klaversonater i F-dur og a-mol, over de mange samlinger af karakterstykker til de korte enkeltsatser på mindre end en snes takter. Værkerne dækker de fleste af det 19. århundredes gængse genrer inden for klavermusikken og for- deler sig tidsmæssigt over mere end 60 år fra midten af 1820'erne til midten af 1880'erne. Klavermusikken er således den genre, der er rigeligst repræsenteret i Hartmanns samlede produktion – i hvert fald når det gælder instrumentalmusikken. Blandt de i alt 86 opusnumre, som findes i Hartmanns samlede trykte produktion, omfatter de 20 numre klavermusik, hvortil kommer et stort antal større eller mindre klaverværker trykt uden opusnummer eller overleveret i manuskript – i alt 56 samlinger og enkeltværker i nærværende udgave. Som det fremgår af den kronologiske

konkordans ligger tyngdepunktet i Hartmanns virksomhed som klaverkomponist i 1840'erne og – i noget mindre omfang – 1850'erne (se s. 652 i bd. 2).

Samtlige kendte klaverværker af Hartmann – hvad enten de foreligger som tryk eller som manuskript – opbevares i Det Kongelige Bibliotek i København. En del – men langt fra dem alle – foreligger i Hartmanns egen nedskrift (nogle autografer er gået tabt efter at have været sendt som trykforlæg til de forskellige tyske forlag, der har undladt at returnere manuskripterne til Hartmann efter trykningen). Bibliotekets samling af Hartmann manuskripter skyldes for langt den overvejende del familjens samlede overdragelse til biblioteket af Hartmanns efterladte musikaler i 1902, to år efter hans død med tilhørende omhyggelige registranter over noderne.

Det trykte materiale findes i to forskellige samlinger i biblioteket: dels indgår det i "Nationalsamlingen", der omfatter samtlige danske notetryk erhvervet i forbindelse med bibliotekets løbende indsamling af trykt dansk nodemateriale,<sup>3</sup> dels findes samtlige trykte udgaver af hvert enkelt værk, ordnet kronologisk værk for værk, i den såkaldte *Dan Fog Samling*, som blev indlemmet i Det Kongelige Bibliotek i 1993, og som følger nummereringen i Dan Fogs trykte værkregistrant.<sup>4</sup> Ikke mindst sidstnævnte samling giver et enestående overblik over udbredelse af Hartmanns musik på tryk.

En betydelig del af de trykte udgaver med klavermusik udkom såvel på tyske som på danske musikforlag og adskillige af dem endda i flere udgaver af samme værk med flere årtiers mellemrum. For de tidlige værkers vedkommende er det et gennemgående mønster, at værket først udkom på et dansk eller tysk forlag i forbin-

1 Inger Sørensen, *J.P.E. Hartmann og hans kreds. En komponistfamiliens breve 1780-1900*, vols. 1-3, Copenhagen 1999, nr. 125 (i det følgende, *Breve*).

2 Det drejer sig om opusnumrene 6, 7, 18, 25, 26 og 31. Det skal i denne forbindelse dog understreges, at bemærkningerne er foranlediget af priskomiteens bemærkning om, at Hartmanns sonate ikke var "claviermässig genug" (se under omtalen i det følgende af nr. 1).

3 Loven om pligtafløsning af musikaler blev indført i 1902, altså to år efter Hartmanns død og kom således kun til at omfatte posthumt udgivne Hartmann værker.

4 Dan Fog, *Hartmann-Katalog. Fortegnelse over J.P.E. Hartmanns trykte kompositioner*. København 1991. Som det fremgår af titlen, indeholder Dan Fogs fortegnelse ikke de mange utrykte værker.

delse med dets tilblivelse og derefter blev genudgivet på Wilhelm Hansens musikforlag flere årtier senere. I årene mellem 1837 og 1845 udkom samtlige Hartmanns nye klaverværker på tyske forlag, og først efter 1848 begyndte værkerne at komme på danske forlag.<sup>5</sup> Hvorvidt dette skyldes, at Hartmann i disse år var et særligt fremtrædende navn i Tyskland, eller om det afspejler, at der endnu ikke i Danmark var et marked for hans klavermusik, lader sig ikke entydigt afgøre. Også omtalen af Hartmanns klavermusik i tyske tidsskrifter indskrænker sig helt naturligt stort set til disse år.<sup>6</sup> En anden årsag kan være – uden at den dog nærmere kan verificeres – at det anspændte forhold mellem Danmark og Slesvig-Holsten efter 1848 kan have spillet ind.

Efter i slutningen af 1870'erne at have opkøbt hovedparten af de danske forlag påbegyndte Wilhelm Hansen i 1880'erne en næsten systematisk genudgivelse af Hartmanns klaverværker, undertiden stukket efter de oprindelige trykplader, men oftest stukket på ny.<sup>7</sup> Hartmanns position i 1880'erne må således have været af en sådan art, at der stadig var marked for disse tidligere udgivne værker.

Med få undtagelser spiller klavermusikken ikke den store rolle i receptionen af Hartmanns musik, og specielt den ældre litteratur går forholdsvis let henover denne del af produktionen. Mens Angul Hammerich ikke gør meget ud af værkerne for klaver,<sup>8</sup> spiller de en anderledes fremtrædende rolle i Richard Hoves beskæftigelse med komponisten; dsk skrev han i *Dansk Musiktidsskrift* to grundige artikler om F-dur sonaten (nr. 3), dels indeholder hans monografi om Hartmann et særligt kapitel om klavermusikken.<sup>9</sup> Den grundigste behandling af emnet – og den eneste monografi om Hartmanns

klavermusik – er Lothar Brix' meget fortjenstfulde, om end noget uoverskuelige bog fra 1971.<sup>10</sup> Bogen bygger på indgående studier af kildematerialet i Det Kongelige Bibliotek og gennemgår hele produktionen systematisk med udblik til såvel dansk som tysk musikhistorie ud fra en stilanalytisk tilgang. Forfatteren må dog indledningsvist om samtidens vurdering af Hartmanns klavermusik konstatere:

Doch bereits zu Lebzeiten Hartmanns wurde die Bedeutung seiner Klaviermusik kaum erkannt, zumal die klavieristische Genrekunst N.W. Gades weitgehend den musikalischen Zeitgeschmack Dänemarks im 19. Jahrhundert bestimmte.<sup>11</sup>

En sådan beskrivelse af samtidens reception modsvares nøje af mangelen på kildemateriale, der kunne belyse udbredelsen af musikken i det offentlige og private musikliv i Danmark i Hartmanns levetid.

I forbindelse med omtalen af *Studier og Novelletter* (nr. 19) går Lothar Brix endnu mere i rette med Hartmann og peger samtidig på et karakteristisk træk ved mange af hans samlinger af klaverstykker, nemlig det ujævne kunstneriske niveau:

Das Nebeneinander von klischeehaften, dem seichten Mordesgeschmack verhafteten Routinearbeiten und gehaltvollen Kompositionen bildet in Hartmanns meisten Sammlungen eine merkwürdige Synthese, die von einer offenbar geschmacklichen Unsicherheit zeugt.<sup>12</sup>

Det skal dog tilføjes denne lidt hårde dom, at Lothar Brix ikke er blind for den stigende kvalitet, man møder i Hartmanns klavermusik, efterhånden som han bliver ældre, begyndende med samlingen opus 74 (nr. 23) og naturligvis med kulmination i klaversonaten opus 80 (nr. 5)

Den nyeste større fremstilling om Hartmanns liv og værk, Inger Sørensens monografi om Hartmann familien fra 1999, behandler klavermusikken i en række forskellige sammenhænge: prissonaten opus 34 i kapitel 5 om skuespilmusikken, overblik over de vigtigste værker i kapitel 8, "De senere klaverværker", samt en særskilt gennemgang af de tre sonater i d-mol, F-dur og a-mol (nr. 1, 3 og 5) i bogens appendiks, der indeholder korte musikalske analyser af et antal udvalgte værker. Inger Sørensen sammenfatter *sin* vurdering af Hartmanns betydning som klaverkomponist i lidt andre vendinger end Lothar Brix:

Med sine klaverværker placerede Hartmann sig som den dominerende danske romantiske komponist inden for denne genre. Ingen anden skrev så mange og så forskelligartede klaverværker af en så høj kvalitet. Til trods for hans åbne øre for strømningerne især i den tyske romantik, var Hartmanns klaverkompositioner langt mere personlige end Gades mere direkte Mendelssohninspirerede stil, der var væsentligt blidere. Hartmann udviklede sig langt mere, og da han lagde klaverkompositionen på hylden i midten af 1880'erne stod den unge Carl Nielsen parat som den, der skulle løfte arven.<sup>13</sup>

5 Efter dette år er det kun Fantasiestykkerne opus 54, der første gang udkom på et tysk forlag.

6 Udover Schumanns forskellige anmeldelser i *Neue Zeitschrift für Musik* og anmeldelsen i *Iris* (se nedenfor) var der ifølge Lothar Brix, *Die Klaviermusik von Johann Peter Hartmann. Ein Beitrag zur musikalischen Romantik in Skandinavien*, Göttingen 1971, s. 6 også anmeldelser i Julius Schubert's tidsskrift *Hamburgische Musikzeitung*; dette tidsskrift har ikke været konsulteret i forbindelse med nærværende udgave.

7 Se Dan Fog, *Musikhandel og Nodetryk i Danmark efter 1750*, bd. II, s. 210. Fra o. 1880 var Wilhelm Hansen stort set enerådende som musikforlægger på det danske marked.

8 Angul Hammerich, *J.P.E. Hartmann*, København 1916.

9 Richard Hove, *Dansk Musiktidsskrift* (1927-28), s. 149 og *Dansk Musiktidsskrift* (1944), s. 140; Richard Hove, *J.P.E. Hartmann*, København 1934, s. 38 ff.

10 Lothar Brix, *Die Klaviermusik von Johann Peter Emil Hartmann. Ein Beitrag zur musikalischen Romantik in Skandinavien. Dissertation....Georg-August-Universität zu Göttingen*, Göttingen 1971.

11 Lothar Brix, *Op. cit.*, s. 6.

12 Lothar Brix, *Op. cit.* s. 163-164.

13 Inger Sørensen, *Hartmann. Et dansk komponistdynasti*. København 1999. s. 279. Der er her tale om en vurdering, som nærværende udgave af klavermusikken giver mulighed for nærmere at kvalificere.



## REDAKTIONELLE BEMÆRKNINGER

### *Pedalsætning*

Både Hartmanns manuskripter og en stor del af de trykte udgaver er forsynet med pedal-anvisninger. Sådanne anvisninger er indarbejdet i nærværende udgave efter samme princip som andre spilletekniske anvisninger. Der er dog ikke foretaget egentlige analogi-kompletteringer af pedal-anvisningerne.

Kildernes angivelse af pedalsætning omfatter tre former for angivelse, der alle er bibeholdt uændret og uden nogen yderligere komplettering:

*ped.* med efterfølgende \*

*ped.* uden efterfølgende \*

*con ped.*

Sidstnævnte angivelse synes at tilkendegive, at en efterfølgende passage skal spilles med brug af pedalen, uden at præcisere en mere konkret angivelse af en sådan brug.

### *Fingersætning*

Mange af Wilhelm Hansens udgaver indeholder fingersætning – ofte angiveligt tilføjet af pianisten August Winding (uden at det kan godtgøres, i hvilket omfang dette er sket med komponistens vidende); enkelte af Hartmanns manuskripter har ligeledes fingersætning, men her meget sporadisk. På grund af disse forhold har udgiveren valgt at se bort fra disse angivelser af fingersætning med undtagelse af et enkelt værk, hvor de så at sige er en del af værket, nemlig nr. 24, *Thema med 14 Variationer for Johan Peter Hartmann*.

### *Flerstemmig notation*

Hartmann gør i klavermusikken udstrakt brug af flerstemmig notation, uden at der dog er tale om en streng polyfon sats men snarere, hvad man kunne kalde “fristemmig sats”. I nogle tilfælde er notationen gennemført for en hel passage, i andre for en hel takt og i atter andre kun for en del af takten. Det betyder, at en notation der på ét sted i frasen er gennemført flerstemmig (med indføjeelse af de nødvendige pauser) i andre dele af frasen ophører og tilsyneladende fremstår med “manglende” pauser. Nærværende udgave normaliserer og kompletterer kun i meget få tilfælde sådanne passager men følger Hartmanns notation.

### *Datering*

Dateringerne af Hartmanns værker i kildebeskrivelsen (og dermed den kronologiske rækkefølge af værkerne i de tre hovedkategorier, hvori de optræder i nærværende udgave) bygger på tre kilder:

A. Hartmanns egenhændige datering i stort set samtlige overleverede manuskripter, undertiden oven i købet i forbindelse med hvert enkelt værk i en samling.

B. Dan Fogs datering af de trykte udgaver i hans Hartmann-katalog, der bygger på annoncer, forlagskataloger samt formentlig tillige på Hofmeister (se nedenfor, pkt. c).<sup>14</sup>

C. Leipziger forlæggerens Friedrich Hofmeisters månedlige kataloger over udgiven musik i Tyskland (både på eget og andres forlag) og en række andre lande i perioden 1829-1900.<sup>15</sup> En registrering af et værk i et månedshæfte hos Hofmeister fandt yderst sjældent sted senere end tre måneder efter at trykket forelå, hvilket i sig selv giver en forholdsvis præcis datering af en bestemt udgave. Henvisninger til Hofmeisters kataloger er i fodnoterne i nærværende udgave anført som *Hofmeister XIX*.

Med en enkelt undtagelse (nr. 56) er det muligt med ovennævnte hjælpemidler at datere samtlige Hartmanns klaverværker, hvorfor det også er muligt at opstille en samlet kronologisk fortegnelse over produktionen (se den kronologiske konkordans i bd. 2).

### *Nummerering i udgaven*

Af praktiske grunde er samtlige værker i nærværende udgave forsynet med et løbenummer. Nummereringen følger ikke Dan Fogs nummerering;<sup>16</sup> det har heller ikke været muligt – igen af praktiske grunde – at koordinere disse numre med den kommende tematiske værkfortegnelse for Hartmanns produktion, der er under udarbejdelse.

## VÆRKERNE

Klavermusikken falder i tre hovedkategorier: sonater (sonatine), samlinger af karakterstykker med mere eller mindre klart cyklisk præg og under en række forskellige overskrifter, samt enkeltværker med eller uden programmatisk titler. Nærværende udgave følger denne opdeling, idet det dog skal bemærkes, at det ikke altid er muligt at trække en helt klar grænse mellem den anden og den tredje kategori, og idet det skal understreges, at mange af samlingerne snarere skyldes forlæggernes ønske om at præsentere et hæfte af et vist omfang end Hartmanns ambition om en cyklisk struktur.<sup>17</sup>

<sup>14</sup> Det siger sig selv, at en datering af en trykt udgave, hvortil der ikke er bevaret nogen dateret autograf, ikke siger noget om tidspunktet for værkets tilblivelse, kun for den trykte offentliggørelse.

<sup>15</sup> Det af Hofmeister påbegyndte projekt fortsatte helt frem til 1942, hvorefter registranten fra 1945 blev opslugt af den tyske nationalbibliografi. Hofmeisters kataloger fra perioden 1829-1900 (just den periode, der er relevant for Hartmanns klavermusik) er i løbet af de seneste ca. 20 år blevet digitaliseret og gjort søgbare via det såkaldte *Hofmeister XIX* projekt, initieret og gennemført under den internationale musikbiblioteks-organisation JAML's auspici (http://www.hofmeister.rhul.ac.uk/2008/index.html). Katalogernes opbygning og betydning er grundigt beskrevet i Rudolf Elvers og Cecil Hopkinson, "A Survey of the Music Catalogues of Whistling and Hofmeister" i *Fontes* (1972), bd. XIX, s. 1-7.

<sup>16</sup> Som de optræder i Dan Fog, *Op. cit.*, eftersom Fogs katalog ikke omfatter de utrykte værker.

<sup>17</sup> Inden for den enkelte kategori er tilstræbt en kronologisk rækkefølge for værkerne.

A. Sonater (sonatine)	Nr. 1-5
B. Samlinger (karakterstykker)	Nr. 6-24
C. Enkeltværker	Nr. 25-56
D. Appendiks	Nr. App.1-App.5

Karakterstykkerne omfatter en lang række "genrer",<sup>18</sup> som alle kendes fra andre – specielt tyske – komponister i det 19. århundrede. Det er ikke altid umiddelbart indlysende, hvorfor Hartmann netop har valgt denne eller hin betegnelse til en bestemt samling, og i mange tilfælde overlapper betegnelserne hinanden. I det hele taget er genrebetegnelserne for de mange klaverstykker fra det 19. århundrede stærkt flydende, omend det dog er muligt at knytte visse stilistiske træk til visse af betegnelserne.

Hos Hartmann forekommer på titelbladene følgende betegnelser for sådanne samlinger af karakterstykker: *Rondeaux*, *Caprices*, *Skitser*, *Pieces Characteristiques*, *Genrestykker*, *Tonestykker i Sangform*, *Fantasiestykker*, *Novelette*, *Etudes*, *Studier*, *Fantasi*. Hertil kommer en række dansesatser, enkeltværker med programmatisk titler, samt stambogsblade – alt i alt en meget broget buket af klaverstykker, som klart afspejler klavermusikkens dominerende rolle som husmusik i det 19. århundrede, og hvis titler og mottoer falder helt i tråd med den almindelige praksis hos tidens komponister både i Danmark og Tyskland.<sup>19</sup>

Lothar Brix opdeler samlingerne med karakterstykker i tre faser med hver sit stilistiske præg:

1835-1845: nr. 7, 8, 9, 10, 11 og 12

1846-1863: nr. 13, 15, 16 og 17

1864-1877: nr. 19 og 23

Værker med programmatisk indhold omfatter to hovedgrupper: på den ene side de samlinger eller enkeltstykker, til hvilke der er knyttet litterære tekster, på den anden side enkeltstykker med programmatisk titler. Til førstnævnte gruppe hører: *Seks*

*Karakterstykker* (nr. 13), *Andantino* fra *Tre Klaverstykker* (nr. 14), *Novelette* (nr. 17), samt *Klaverstykker* (nr. 18), alle med tekster af H.C. Andersen med undtagelse af de to sidste stykker i nr. 18, der indledes med vers af Carl Andersen.

Til sidstnævnte gruppe, værker med programmatisk titler, hører: *Ballo Militare* (nr. 12), *Svensk Hjemvee*, *Sommeren 1848* (nr. 14), *Andantino religioso* (nr. 28), *Gamle Minder* (nr. 29), *Hamborger-skotsk* (nr. 30), *Hjemvee* (nr. 33), *Om Foraaret* (nr. 34), *Vinteren* (nr. 35), *Den 20de Januar 1848* (nr. 38), *Bellmanske Billeder* (nr. 45), *Aftenstemning* (nr. 47), *I Folkevises-Tone* (nr. 48) samt *Svanerne* (nr. 54). Både når det gælder de indledende tekster og de forskellige titler, er det hos Hartmann ofte vanskeligt at se nogen egentlig forbindelse mellem teksterne/titlerne og den musikalske sats; Lothar Brix går endda så vidt som at hævde i forbindelse med H.C. Andersens digte, der indleder de seks klaverstykker nr. 13, at de er "...eher verwirrend als 'verdeutlichend'"<sup>20</sup>

## A. SONATER (SONATINE)

Hartmann har efterladt sig fire klaversonater (samt en ufuldendt førstesats til en femte, se App. 2-3), en sonatine samt en sonate for firehændigt klaver, således om det fremgår af nedenstående liste:

Firehændigt klaversonate, opus 4; ms. dateret 1826,<sup>21</sup> sidste sats trykt som *Petite Rondeau Opus 4* (1826) i 1888 (det oprindelige manuskripts opusnummerering kunne tyde på, at en udgivelse af hele sonaten på et tidspunkt har været planlagt).

Sonate i d-mol opus 34 ("Pris-Sonate"), trykt 1842

Sonate i g-mol, ms. dateret 1851

Sonate i F-dur, ms. dateret 1854, trykt posthumt 1944

Sonatine i G-dur, ms. dateret 1863

Sonate i a-mol opus 80

ms. dateret 1876 (oprindelig version af 1. og 2. sats)

ms. dateret 1883 (revideret version, trykt 1885)

Sammenholdt med den almindeligt vigende interesse hos komponister i anden halvdel af 1800-tallet for at skrive klaversonater er denne produktion ganske påfaldende. Faktisk er Hartmann vel en af de eneste danske komponister mellem Kuhlau og Niels Viggo Bentzon – måske *den* eneste –, der har skrevet mere end en enkelt eller to klaversonater.

I et par artikler i *Neue Zeitschrift für Musik* fra april 1839 fremfører Schumann nogle korte, principielle betragtninger omkring klaversonaten som genre i forbindelse med en anmeldelse af en række sonater af forskellige, i dag ukendte komponister (med undtagelse af Weber og Mendelssohn, der også er repræsenteret i artiklen).<sup>22</sup> Schumann slår her indledningsvist fast, at klaversonaten på denne tid absolut hører til undtagelserne, og når den forekommer, da fortrinsvis er skrevet af mindre kendte komponister. Han går endda så vidt som lidt nedsættende at hævde, at sådanne

<sup>18</sup> "Genre" er her sat i citationstegn for at tilkendegive, at der i nogle tilfælde ikke er tale om selvstændige, profilerede genrer med hver deres stilistiske præg, men undertiden blot om mere eller mindre arbitrære titler.

<sup>19</sup> Som det fremgår af den efterfølgende indføring i de mange forskellige værker, er grænsen mellem egentlig programmusik og blot stemningskabende titler flydende. Denne side af Hartmanns klavermusik er mere indgående beskrevet i Niels Krabbe, "Udbredelsen af Hartmanns klavermusik", *Fund og Forskning* 51 (2012), København 2012.

<sup>20</sup> Lothar Brix, *Op. cit.*, s. 116.

<sup>21</sup> *Sonate a 4 mains No 1 Op. 4*, manuskriptet består af fire satser: Allegro, Scerzo [sic.], Allegro No 2 (med tilskrift i anden blækfarve "duer slet ikke"), Adagio No 3 samt Rondeau, Allegro assai. Den trykte udgave fra 1888 er et af Hartmanns senest trykte klaverværker. Manuskriptet til den oprindelige version af sonaten viser spor af betydelig bearbejdelse fra Hartmanns side forud for trykningen af satsen. Sonaten indgår ikke i nærværende udgave af sonaterne.

<sup>22</sup> Robert Schumann, "Sonaten für das Clavier" i *Neue Zeitschrift für Musik*, (10), nr. 34 og 35, 26. og 30. april 1839.

sonater nærmest har karakter af “Formstudien” og fortsætter: “aus innerem starken Drang werden sie schwerlich geboren”. Han konstaterer uden nogen form for beklagelse, at genren har udlevet sin rolle. Denne dom bekræftes i tidsskriftet rent statistisk af det forhold, at sonater udgør en meget lille del af de talrige værker, der er anmeldt i de af Schumann redigerede årgange.

Hans fyldige anmeldelse tre år senere af de tre prissonater, hvoraf Hartmanns opus 34 er den ene, er således et særsyn, der formentlig er affødt af de særlige omstændigheder omkring netop disse tre sonaters tilblivelse.

## NR. 1 SONATE I D-MOL, OPUS 34, “PRISSONATE”

Efter det meget tidlige forsøg med den firehændige sonate fra 1826 – hvorfra sidste sats som nævnt blev trykt så sent som i 1888 som opus 4 – var det udskrivningen af en priskonkurrence fra *Nord Deutscher Musik Verein*, der gav Hartmann mod til for alvor at forsøge sig i klaversonategenren. Konkurrencen affødte sonaten i d-mol, komponeret på kort tid i november-december 1841, som efterfølgende modtog konkurrencens andenpris. Værket blev indsendt – selvsagt anonymt – under et motto fra Horats’ *Ars Poetica*: “Neque chorda sonum reddit, quem vult manus et mens, nec semper feriet, quodcunque, minabitur arcus” (“Strengen gengiver ikke altid den lyd, som hånden og tanken har ønsket, ej heller rammer buen altid hvad den end sigter efter”).<sup>23</sup>

Tilblivelsen af prissonaten og det pres, som Hartmann var underlagt for at få den færdig til tiden, fremgår af brevvekslingen mellem musikforlæggeren Julius Schubert og Hartmann omkring juletid 1841 i forbindelse med den efterfølgende publicering af sonaten på det tyske forlag i 1842. Julius Schubert – formand for den af ham selv grundlagte *Nord Deutscher Musik Verein* i Hamborg – havde i efteråret 1841 foranlediget, at Hartmann blev gjort til æresmedlem af foreningen.<sup>24</sup> Ved samme lejlighed – eller noget senere – havde Schubert henledt Hartmanns opmærksomhed på, at den priskonkurrence, som foreningen havde udskrevet, også stod åben for komponister uden for Tyskland. Oplysningen kom så sent i forhold til indsendelsesfristen, at Hartmann måtte udarbejde sit bidrag i yderste hast – angiveligt i løbet af fire uger sideløbende med sine øvrige gøremål. Tiden var så knap, at han end ikke nåede at få hele førstesatsen komponeret færdig i så god tid, at den kunne leveres i sin helhed til kopisten, der skulle klargøre eksemplaret til priskomiteen; fra og med t. 174 forelå satsen på dette tidspunkt således kun i skitseform. Resultatet blev, at Hartmann selv i hast måtte tilføje den manglende slutning på kopien og fremsende det hele til Hamborg. Dette er forklaringen på, at han efterfølgende, i forbindelse med de videre forhandlinger med Schubert om trykning af værket, måtte meddele, at hans eget eksemplar af sonaten (antagelig kilde C) stadig manglede denne slutning, hvorfor han bad om at få sit eksemplar retur fra Tyskland.<sup>25</sup> Imidlertid er det kun den ufuldstændige autograf, der er bevaret, hvilket forklarer den manglende slutning af første sats i kilde C. Hvorfor dette eksemplar også mangler hele anden sats, fremgår ikke af kilden.<sup>26</sup>

Hartmanns sonate vandt som nævnt konkurrencens delte andenpris, og i et længere brev fra 14. december 1841 kunne Julius Schubert for Hartmann redegøre for de nærmere omstændigheder i forbindelse med prisuddelingen, herunder hvem der havde vundet førsteprisen og den delte andenpris, samt hvilke af bedømmelseskomiteens medlemmer, der havde været Hartmann særlig gunstigt stemt.<sup>27</sup> I samme brev bad han i øvrigt Hartmann om at forsyne sonaten med metronomangivelser med henblik på den trykte udgave på Schuberts forlag, der var planlagt til det følgende forår.<sup>28</sup> Også et firehændigt arrangement var planlagt til udgivelse hos Schubert. I brevet skriver Schubert herom: “Damit ich aber das Wichtigste Alles Wichtigsten nicht vergessen ist: das 4 händige Arrangement Ihrer Preis Sonate. Diese wird sich 4 händig noch pompöser machen”, og Hartmann bad øjensynligt sin tidligere elev Otto Dütsch om at udarbejde en sådan firehændig version.<sup>29</sup> Den kendes i dag som manuskript i Dütschs hånd, men blev tilsyneladende aldrig trykt som planlagt, selvom forlæggeren på ny vendte tilbage til sagen i et nyt brev et par måneder senere.<sup>30</sup>

Sonaten blev genudgivet hos Wilhelm Hansen næsten fyrré år senere, i 1880 (kilde B).

Prissonaten er et af de meget få værker, hvortil der foreligger en egentlig anmeldelse – endda som nævnt af Robert Schumann

23 Horats, *Ars Poetica*, l. 348 og 350, idet Hartmann har udeladt den meningsbærende foregående l. 347, et indledende “nam” i linje 348 samt linje 349 mellem de to citerede linjer; den udeladte linje hos Horats lyder: “poscentique gravem persaepe remittit acutum;” (for når man kalder en tone for dyb, gengiver man den meget ofte høj); hele afsnittet hos Horats (l.347-350) kan i oversættelse parafraseres således: “Der er dog fejltagelser, som man kan tilgive; thi det er ikke altid, at en streng lige gengiver den tone som var meningen, og ofte får man en høj tone, hvor man havde ment en dyb; og buen rammer ikke altid præcist det, man havde tænkt” (parafrasen baseret på Horace, *The Art of Poetry. A verse translation with an introduction by Burton Raffel*, New York 1974, p. 57).

24 Breve, nr. 121.

25 Anmodningen blev efterkommet, hvilket fremgår af brev fra Schubert af 28.12.1841, hvori det meddeles, at manuskriptet er på vej til Danmark i en pakke til musikforlaget Lose & Olsen (Breve, nr. 126); det pågældende eksemplar er formentlig gået tabt.

26 Disse forhold er indgående beskrevet af Hartmann i hans brev til Schubert fra december 1841 (Breve, nr. 125); om problemet med at få en kopi færdig inden udløbet af konkurrencefristen hedder det i brevet: “...Und – was noch schlimmer ist – den letzten Theil des ersten *Allegro* hatte ich nicht einmal aufgeschrieben, sondern nur entworfen; es blieb mir also, um Zeit zu gewinnen, nichts anders übrig, als diesen mit eigener Hand in das einzusendende Exemplar hinzuschreiben. [...] denn vom letzten Theil des ersten *Allegro* habe ich nicht einmal eine Abschrift.”

27 Breve, nr. 122.

28 Metronomangivelserne kom med i den tyske originaludgave, men blev udeladt af det danske genoptryk fra 1880; de er derfor ikke medtaget i nærværende udgave.

29 Breve, nr. 126. Dütsch (1823-1863) havde været elev af Hartmann på Sibonis Musikonservatorium i København; forlod Danmark i 1840 og rejste – efter tre års ophold i Dessau i Tyskland – til Skt. Petersborg i 1844.

30 Manuskriptet i *DK-Kk*, Hartmanns samling. Kompositioner og Udkast.

## INTRODUCTION

In a lengthy letter, dating from 1841, addressed to music publisher Julius Schuberth in connection with the printing of his D minor sonata, Johan Peter Emilius Hartmann writes modestly about his skills as a pianist-composer: “I am not a pianist by profession; and my central concern as composer has always been the orchestra and the vocal music rather than the piano.”<sup>1</sup> Notwithstanding these reservations, he had already managed, prior to composing the D minor sonata to which the quoted excerpt pertains, to have no less than six compositions for piano printed,<sup>2</sup> as well as a number of shorter pieces that have been handed down in the form of manuscripts; and in the ensuing 60 years, approximately 25 more printed works for piano would follow, as well as a number of unprinted pieces. All in all, then, I.P.E. Hartmann has left a rather substantial output of piano music to posterity.

In the letter to Julius Schuberth cited above, Hartmann addresses his attention in a more detailed way to a contention that his piano sonata might not be “claviermæssig genug” – that is to say, sufficiently pianistic:

However, for quite some time, the latter-named instrument has been used by many composers only as a general idea-e[m]bryo; and if I didn't have their example before my [inner] eye, I would not have been able to take my place in the queue of piano composers. It is therefore natural that they who judge me from the standpoint of the genuine pianist will necessarily have to arrive at the aforementioned result; and, I must confess, it is most certainly a reproach; nonetheless, I am satisfied that it only at this point, and not over the composition in and of itself, that the question arises.

The present edition includes all of Hartmann's completed piano works, spanning from the grandly conceived piano sonatas in F major and A minor through the assortment of collections of piano music to shorter individual pieces of less than twenty bars. The works encompass the greater portion of the nineteenth century's customary genres of piano music. In terms of when they were created, they are distributed over a span of more than 60 years; from the middle of the 1820s to the middle of the 1880s. The piano music is accordingly the genre that is most abundantly represented in Hartmann's aggregate output – in any event, when it comes to instrumental music. Among the 86 opus numbers, all in all, that turn up in Hartmann's complete output of printed music, 20 of

these are comprised of music for piano. We also have to consider that there are a great many grandly laid out or shorter piano works that were printed without opus numbers or that have been handed down in manuscripts – all in all, there are 56 such collections and individual pieces in the present edition. As is made evident in the Chronological Concordance (p. 652 in Vol. 2), the centre of gravity in Hartmann's activity as a piano composer lies in the 1840s and – to a somewhat lesser degree – in the 1850s.

All of the known piano works by Hartmann – whether they exist as printed material or as manuscripts – are stored in The Royal Library in Copenhagen. Some portion of these pieces – albeit far from all of them – exist in Hartmann's own hand (some of the autographs have been lost after having been sent as printing sources to the various German publishers, who sometimes failed to return the manuscripts to Hartmann after the printing was completed). The Royal Library's collection of Hartmann manuscripts can be credited primarily to the Hartmann family's decision to entrust the sum total of the composer's bequeathed musical compositions to the library in 1902, just two years after Hartmann's death, along with the appurtenant scrupulous indexes of the manuscripts.

The printed material can be found in two different collections in the library: one part of this material has been included in the National Collection, which includes all printed Danish music that has been acquired in connection with the library's continuous gathering of printed Danish musical material,<sup>3</sup> while additionally, there are complete sets of the various printed editions for every single work – ordered chronologically, work by work – in the so-called *Dan Fog Collection*, which was incorporated into the Royal Library in 1993 and which follows the numbering in Dan Fog's

---

1 Inger Sørensen, *J.P.E. Hartmann og hans kreds. En komponist-families breve 1780-1900*, vols. 1-3, Copenhagen 1999 No. 125 (below *Letters*)

2 Opus numbers 6, 7, 18, 25, 26 and 31. In this connection, it ought to be emphasized that the remarks were occasioned by the prize committee's remark that Hartmann's sonata was not “claviermæssig genug” (sufficiently pianistic).

3 The law governing legal deposit of musical works was adopted in 1902, that is to say, two years after Hartmann's death and accordingly came to apply only to the posthumously published Hartmann works.

4 Dan Fog, *Hartmann-Katalog. Fortegnelse over J.P.E. Hartmanns trykte kompositioner*. Copenhagen 1991. As is made evident by its title, Dan Fog's register does not include the many unpublished works.

printed work-index.<sup>4</sup> It is especially the latter collection that provides an unparalleled overview of the dissemination of Hartmann's music in print.

A significant portion of the printed editions of piano music was published *both* by German and Danish music publishing houses and, as far as many of these works are concerned, even in several different versions of the same work, typically with intervals of several decades between the different appearances. When it comes to the earlier works, there is a recurring pattern that the work was first put out by either a Danish or a German publisher, in connection with its creation, and was subsequently reprinted by Wilhelm Hansen a few decades later. In the years between 1837 and 1845, all of Hartmann's new piano works were put out by German publishers. It wasn't until 1848 that the works started to be entrusted to Danish publishers.<sup>5</sup> Whether this can be explained by the fact that Hartmann, during those years, was a particularly prominent name in Germany or whether it reflects that there was not yet a "market" for his piano music in Denmark cannot be unequivocally determined. As a matter of fact, the references to Hartmann's piano music in German periodicals are also, quite naturally, confined by and large to these years.<sup>6</sup> Another reason could be – although this hypothesis does not lend itself to further verification – that the strained relations between Denmark and Schleswig-Holstein after 1848 could have played a role.

After having bought up most the Danish publishing houses at the closing of the 1870s, Wilhelm Hansen launched, in the 1880s, an almost systematic re-issuing of Hartmann's piano works: sometimes they were engraved from the original printing plates but in most cases, they were engraved all over again.<sup>7</sup> Hartmann's position in the 1880s must accordingly have been of such stature that there was still a market for these previously published works.

With few exceptions, the piano music does not play a prominent role in the reception of Hartmann's music on the whole and especially the older literature passes relatively lightly over this aspect of the composer's output. While Angul Hammerich does not make much of the works for piano,<sup>8</sup> they certainly play a different and more prominent role in the context of Richard Hove's absorption in the composer and his oeuvre: for one thing, Hove has penned two detailed articles on the F major sonata (No. 3) for *Dansk Musiktidsskrift* and for another, his monograph on Hartmann contains a special chapter on the piano music.<sup>9</sup> The most thorough treatment of the topic – and the sole monograph devoted entirely to Hartmann's piano music – is Lothar Brix's patently meritorious, albeit somewhat intractable, book from 1971.<sup>10</sup> The book is based on detailed studies of source material in The Royal Library and scrutinizes the entire output, systematically, with a prospect on both Danish and German music history that is based on a style-analytical approach. However, when it comes to his own day's assessment of Hartmann's piano music, the author is compelled to point out, by way of introduction:

Already in Hartmann's lifetime, though, the significance of his piano music was hardly acknowledged, especially because it was Niels W. Gade's pianistic genre art that determined, to a very great extent, the musical tastes in Denmark during the 19th century.<sup>11</sup>

Such a description of the contemporary reception corresponds quite precisely with the glaring lack of any source material that could shed light on the dissemination, during Hartmann's lifetime, of the music in the public and the private music spheres in Denmark.

In connection with the mention of *Studier og Novelletter* (No. 19), Lothar Brix is even more severe in his assessment of Hartmann and simultaneously points out a characteristic feature about many of his collections of piano pieces, namely the uneven level of artistic craftsmanship:

The juxtaposition of cliché-like routine works of the superficial fashion taste and compositions of quality serves to establish, in most of Hartmann's collections, a remarkable synthesis that testifies to an apparent uncertainty with respect to taste.<sup>12</sup>

What must be mentioned, though, as supplemental to this rather harsh judgment is that Lothar Brix is not blind to the rising quality we encounter in Hartmann's piano music that appears to be in synch with the composer's maturation, starting with the collection, Opus 74 (No. 23) and culminating, of course, in the piano sonata, Opus 80 (No. 5).

The most recently published of the various comprehensive accounts of Hartmann's life and work, namely Inger Sørensen's monograph on the Hartmann family, published in 1999, treats of the piano music in a variety of different contexts: the Prize Sonata, Opus 34, is discussed in the book's Fifth Chapter about incidental music for the theatre; an overview of the most important works

5 After this year, it was only the *Fantasy Pieces*, opus 54, that made its first appearance as a publication by a German publisher.

6 In addition to Schumann's various reviews in *Neue Zeitschrift für Musik* and the review in *Iris* (see below) there were, according to Lothar Brix (see *Die Klaviermusik von Johann Peter Hartmann. Ein Beitrag zur musikalischen Romantik in Skandinavien*, Göttingen 1971, p. 6) also reviews in Julius Schubert's journal, *Hamburgische Musikzeitung*; this journal has not been consulted in connection with the preparation of the present edition.

7 See Dan Fog, *Musikhandel og Nodetryk i Danmark efter 1750*, vol. II, p. 210. From around 1880, Wilhelm Hansen more or less reigned supreme among the music publishing enterprises and pretty much controlled the Danish market.

8 Angul Hammerich, *J.P.E. Hartmann*, Copenhagen 1916.

9 Richard Hove, *Dansk Musiktidsskrift* 1927-28, p. 149 and *Dansk Musiktidsskrift* 1944, p. 140; Richard Hove, *J.P.E. Hartmann*, Copenhagen 1934, p. 38 ff.

10 Lothar Brix, *Die Klaviermusik von Johann Peter Emil Hartmann. Ein Beitrag zur musikalischen Romantik in Skandinavien. Dissertation.... Georg-August-Universität zu Göttingen*, Göttingen 1971.

11 Lothar Brix, *Op. cit.*, p. 6.

12 Lothar Brix, *Op. cit.*, pp. 163-164.

appearing in Chapter 8, which is entitled “The later piano works”; and a separate exposition on the three sonatas in D minor, F major and A minor (Nos. 1, 3 and 5) turns up in the book’s appendix, which also contains succinct musical analyses of a number of selected works. Inger Sørensen summarizes *her* assessment of Hartmann’s importance as a piano composer in slightly different terms than does Lothar Brix:

With his piano works, Hartmann positioned himself as the predominant Danish romantic composer within this genre. Nobody else composed so many and such different kinds of piano works of such high quality. Notwithstanding his keen ear for currents, especially those of the German Romantic movement, Hartmann’s piano compositions were far more personal than [Niels V.] Gade’s more directly Mendelssohn-inspired style, which was considerably more pallid. Hartmann’s work progressed to a much greater extent and when he gave up writing piano music in the middle of the 1880s, the young Carl Nielsen was ready to take up the mantle as the one who was destined to keep the flame alive.”<sup>13</sup>

## EDITORIAL REMARKS

### *Pedalling*

Both Hartmann’s manuscripts and a large number of the printed versions are supplied with pedal markings. These particular instructions have been incorporated into the present edition following the same principle as is applied to other technical playing instructions. However, no analogy-complements of the pedalling instructions have been carried out here.

The autograph sources’ specification of pedalling is given in three different ways, all of which have been retained in the present edition without any further supplementation:

*ped.* succeeded by a \*  
*ped.* without any subsequent \*  
*con ped.*

The latter specification appears to convey that a subsequent passage ought to be played with the use of the damper pedal without clarifying a more concrete stipulation of such use.

### *Fingering*

Many of Wilhelm Hansen’s editions contain fingerings – in many cases, these were allegedly supplied by the pianist, August Winding, and there is no way to substantiate the extent to which this transpired with the composer’s knowledge and consent; some of Hartmann’s manuscripts also contain fingerings, but here only very sporadically. On account of these factors, the editor has chosen to leave these indications of fingerings out of the Edition, with the exception of their appearance in one single work, where they can be

said to be an integral part of the piece, namely, No. 24, *Theme and 14 Variations for Johan Peter Hartmann*.

### *Polyphonic notation*

In his piano music, Hartmann makes extensive use of polyphonic notation although it is not the case that we always have rigorous polyphonic composition here, but rather a matter of what could be called “free-part writing”. In some cases, the notation is sustained throughout an entire passage; in others throughout an entire bar and then again, in others, only for some portion of the bar. What this entails is that a notation which, at one place in the phrase, is consistently polyphonic (with the inclusion of the necessary pauses) is discontinued in other parts of the phrase and seemingly appears to have “missing” pauses. In only a very few instances does the present edition normalize and complete such passages, but follows Hartmann’s notation.

### *Dating*

The datings of Hartmann’s works in the *Description of Sources* (and hence the chronological order of the works in three main categories in which they appear in the present edition) are based on three sources:

A. Hartmann’s autograph dating in virtually all the surviving manuscripts, sometimes even in connection with each individual piece in a collection.

B. Dan Fog’s dating of the printed editions in his Hartmann catalogue, based on advertisements, publishers’ catalogues, and probably also on Hofmeister (see below, point C).<sup>14</sup>

C. Leipzig-based publisher Friedrich Hofmeister’s monthly catalogues of published music in Germany (both by his own and by other publishing houses) and in several other countries during the period 1829-1900.<sup>15</sup> A registration of a work in one of Hofmeister’s monthly booklets was rarely entered

<sup>13</sup> Inger Sørensen, *Hartmann. Et dansk komponistdynasti*. Copenhagen 1999, p. 279. What we have here is an assessment about which the present edition of Hartmann’s piano music provides an opportunity for further precise qualification.

<sup>14</sup> It goes without saying that a dating of a printed edition for which no dated autograph manuscript has been preserved cannot tell us anything about when the work first came into being, but only indicates the date of the work’s publication in print.

<sup>15</sup> This particular project, which was launched by Hofmeister himself, continued up until 1942, after which the task of keeping the index from 1945 was taken up by the German national bibliography. Hofmeister’s catalogues from the period 1829-1900 (that is to say, corresponding to the period that would be relevant to Hartmann’s piano music) has, in the course of the past two decades, become digitalised and rendered “search-able” via the so-called *Hofmeister XIX* project, which was initiated and implemented under the auspices of JAML, the international music library’s umbrella organisation, (<http://www.hofmeister.rhul.ac.uk/2008/index.html>). The catalogues’ construction and significance is exhaustively described in Rudolf Elvers and Cecil Hopkinson, “A Survey of the Music Catalogues of Whistling and Hofmeister” in *Fontes* (1972), vol. XIX, pp. 1-7.

more than three months after the printed version was available; this in itself gives rise to a relatively precise dating of any particular edition. References to Hofmeister's various catalogues in the footnotes of the present edition appear in the following format: *Hofmeister XIX*.

With one sole exception (No. 56) it has been possible, making use of the aforementioned tools, to date all of Hartmann's piano works, which is why it has also been possible to set up a comprehensive chronological register of the composer's output (see the chronological concordance in Vol. 2).

#### Numbering in the series

For practical reasons, each of the works in the present edition has been supplied with a serial number. The numbering here does *not* follow Dan Fog's numbering;<sup>16</sup> nor has it been possible – and again, for practical reasons – to coordinate these numbers with the upcoming thematic index of Hartmann's works that is presently under development.

## THE WORKS

Hartmann's piano music falls into three main categories: sonatas (and a sonatina); collections of character pieces with more or less clearly cyclic character and appearing under a number of different headings; and a number of one-movement pieces, with or without programmatic titles. As ought to be noted, the present edition follows this classification in such a way that it is not always possible to draw a clear line of demarcation between the second and the third of the aforementioned categories. What ought to be emphasized in this connection is that many of the collections owe more to the various publishing houses' wish to present an album of a certain size than they do to any ambitions that Hartmann might have had about a cyclic structure:<sup>17</sup>

A. Sonatas (and a sonatina)	Nos. 1-5
B. Collections (character pieces)	Nos. 6-24
C. Self-contained works	Nos. 25-56
D. Appendix	Nos. App. 1-App. 5

The character pieces encompass a wide range of "genres",<sup>18</sup> all of which are familiar from what we know about works by other – especially German – composers working in the 19<sup>th</sup> century. Why Hartmann has chosen this or that name for a specific collection is not always immediately obvious. In many instances, the designations overlap. On the whole, the genre designations for the many piano pieces from the 19<sup>th</sup> century are highly fluid, although it is indeed possible to link certain stylistic features to certain designations.

In Hartmann's oeuvre, the following designations for such groupings of character pieces appear on various title pages: *Rondeaux*, *Caprices*, *Skitser*, *Pieces Characteristiques*, *Genrestykker*, *Tonestykker i Sangform*, *Fantastykker*, *Novelette*, *Etudes*, *Studier* and *Fantasi*. In addition, there are a number of dance pieces, one-movement pieces with programmatic titles and album leafs – all in all, an extraordinarily variegated bouquet of piano pieces, which clearly reflects the piano music's predominant role as so-called house music in the 19<sup>th</sup> century, the titles and mottoes of which are fully in keeping with the ordinary practice among the day's composers working in Denmark and Germany.<sup>19</sup>

Lothar Brix divides the collections with the character pieces into three phases, each with its own respective stylistic quality:

1835-1845: Nos. 7, 8, 9, 10, 11 and 12
1846-1863: Nos. 13, 15, 16 and 17
1864-1877: Nos. 19 and 23

Works with programmatic content comprise two main groups: on the one side, the collections or individual pieces to which literary texts are linked and on the other, the pieces with programmatic titles. To the former group belong *Seks Karakterstykker* (No. 13), *Andantino* from *Tre Klaverstykker* (No. 14), *Novelette* (No. 17) and *Klaverstykker* (No. 18), all with texts by Hans Christian Andersen, with the exception of the last two pieces in No. 18, which are ushered in with stanzas by Carl Andersen.

To the latter group, works with programmatic titles, belong *Ballo Militare* (No. 12), *Svensk Hjemvee*, *Sommeren 1848* (No. 14), *Andantino religioso* (No. 28), *Gamle Minder* (No. 29), *Hamborger-skotsk* (No. 30), *Om Foraaret* (No. 33), *Hjemvee* (No. 34), *Vinteren* (No. 35), *Den 20de Januar 1848* (No. 38), *Bellmanske Billeder* (No. 45), *Aftenstemning* (No. 47), *I Folkevises-Tone* (No. 48) and *Svanerne* (No. 54). Both when it comes to the prefatory texts and the various titles, it is often difficult, in the case of Hartmann's work, to spot any genuine connection between the texts/the titles and the musical composition: Lothar Brix even goes so far as to assert, in connection with Hans Christian Andersen's poems, which open the Six Character Pieces for Piano, No. 13 "... more confusing than instructive."<sup>20</sup>

<sup>16</sup> That is to say, the numbering does not conform to the manner in which the works make their sequential appearance in Dan Fog, *Op. cit.*, considering especially that Fog's catalogue does *not* include the non-printed works.

<sup>17</sup> Within each of these separate categories, the works are presented in a tentative chronological sequence.

<sup>18</sup> The word "genre" has here been set inside quotation marks in order to signify that, in some cases, we are simply not dealing with self-contained, profiled genres, with their own respective stylistic characteristics, but that, every now and then, we are faced with what are, evidently, more or less arbitrary titles.

<sup>19</sup> As is made evident by the following introduction to the many different compositions, the boundary between genuine program music and merely evocative titles is a fluid one. This aspect of Hartmann's piano music is described in a more thorough manner in Niels Krabbe, "Udbredelsen af J.P.E. Hartmanns klaver-musik", *Fund og Forskning* (2012) 51, Copenhagen 2012.

<sup>20</sup> Lothar Brix, *Op. cit.*, p. 116.

## A. SONATAS (AND A SONATINA)

Hartmann wrote four piano sonatas (as well as an unfinished first movement for a fifth), one sonatina and one sonata for piano duet, as is rendered apparent on the following list:

- Piano sonata for 4 hands, MS 1826,<sup>21</sup> the last movement being published as *Petite Rondeau Opus 4* in 1888 (the opus number of the original manuscript indicates that the publication of the whole sonata had been planned at a certain stage).
- Sonata in D minor, opus 34, “Prize Sonata”, printed in 1842
- Sonata in G minor, MS dated 1851
- Sonata in F Major, MS dated 1854, printed posthumously in 1944
- Sonatina in G major, MS dated 1863
- Sonata in A minor, opus 80
  - MS dated 1876 (original version of the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> movements)
  - MS dated 1883 (revised version, printed in 1885)

Taking into consideration the waning interest in composing piano sonatas that can be generally spotted among composers working in the second half of the nineteenth century, the sheer volume of Hartmann’s sonata output is nothing short of remarkable. Hartmann may be one of the only Danish composers between Kuhlau and N.V. Bentzon – perhaps the only – who wrote more than one or two piano sonatas.

In a couple of articles appearing in April 1839 in *Neue Zeitschrift für Musik*, Schumann puts forward some succinct and fundamental reflections on the piano sonata, as a genre, in connection with a review of a number of sonatas created by various, currently unknown (with the exception of Weber and Mendelssohn, who are also represented in the article) composers.<sup>22</sup> By way of introduction, Schumann drives home the point that, at this juncture in time, the piano sonata, as a genre, is absolutely something quite exceptional, and that when it appears, then it is principally written by lesser known composers. Schumann even goes so far as to assert, somewhat disparagingly, that such sonatas possess what is almost the character of “the form study” and elaborates: “they were hardly spawned from any strong inner urge”. He ascertains, without giving vent to any kind of sympathetic remorse, that the genre has outlived its role. On the basis of pure statistical logic, this judgment is corroborated in the periodical by the very fact that piano sonatas comprise a very small portion of the numerous works that were reviewed in the volumes which appeared while Schumann was editing the journal.

His copious review, appearing three years later, of the three prize sonatas, one of which is Hartmann’s opus 34, is thus quite exceptional, something that was supposedly brought about by the special circumstances surrounding precisely these three sonatas’ genesis.

## NO. 1

### SONATA IN D MINOR, OPUS 34, “PRIZE SONATA”

In the wake of the very early experiments with the sonata for piano duet, dating from 1826 – the last movement of which was printed, as late as 1888 as Opus 4 – it was the announcement of a prize competition by the *Nord Deutscher Musik Verein* that bolstered Hartmann’s courage to seriously turn his attention toward trying his hand with the piano sonata genre. The competition gave rise to the Sonata in D minor, which was composed in a short period of time, during November–December 1841, and was subsequently awarded the competition’s second prize. The work was submitted – anonymously, of course – under a motto that was borrowed from Horace’s *Ars Poetica*: “Neque chorda sonum reddit, quem vult manus et mens, nec semper feriet, quodcunque, minabitur arcus” (Neither does the string always form the sound which the hand and the conception of the performer intends, nor will the bow always hit whatever mark it threatens.)<sup>23</sup>

The genesis of the Prize Sonata – and the pressure under which Hartmann was placed in order to get the piece ready in time – is made evident by the correspondence between the music publisher, Julius Schuberth, and the composer around Christmas-time in 1841, in connection with the subsequent publication of the sonata by the German publishing house in 1842. In 1841, Julius Schuberth – the chairman of an organization that he had founded himself, the *Nord Deutscher Musik Verein* in Hamburg – had brought forth the suggestion that Hartmann be made an honorary member of the association.<sup>24</sup> On the same occasion – or perhaps at a somewhat later point in time – Schuberth had drawn Hartmann’s attention to the fact that the prize competition issued by the association was also open to composers outside of Germany. This information was imparted to Hartmann so late with respect to the deadline for submissions, that he was forced to draft and work

21 “Sonata a 4 mains No. 1 Op. 4.” The manuscript consists of four movements: Allegro, Scerzo [sic], Allegro No. 2 (with an annotation in a different coloured ink, “duer slet ikke” (doesn’t work at all)), Adagio No. 3 and Rondeau, Allegro assai. The printed edition is one of Hartmann’s last printed piano works. The manuscript of the original version of the sonata evinces a considerable degree of re-working in Hartmann’s hand prior to the printing of the movement. The sonata is not included in the present edition.

22 Robert Schumann, “Sonaten für das Clavier” in *Neue Zeitschrift für Musik*, Nos. 34 and 35, April 26 and April 30, 1839.

23 Horace, *Ars Poetica*, lines 348 and 350; Hartmann has omitted the preceding meaning-bearing passage, line 347, an antecedent “nam” in line 348 and all of line 349, positioned between the quoted lines. The omitted line in Horace’s work says: “poscentique gravem persaepe remittit acutum;” (when one calls a tone deep, one often renders it high); the entire section in Horace (l.347–350 can be paraphrased thusly: “Yet there are faults, which we should be ready to pardon: for neither does the string *always* form the sound which the hand and the conception of the *performer* intends, but very often returns a high note when he demands a deep; nor will the bow always hit whatever mark it threatens.” (The paraphrase is based on Horace, *The Art of Poetry. A verse translation with an introduction by Burton Raffel*, New York 1974, p. 57).

24 *Letters*, No. 121.



## EINLEITUNG

In einem längeren Brief, den Hartmann 1841 anlässlich des Drucks seiner d-Moll-Sonate an den Musikverleger Julius Schubert h richtete, schrieb er bescheiden über seine Fähigkeiten als Klavierkomponist: „Ich bin kein Clavierspieler von Profession; und mein Hauptsache als Componist war immer mehr das Orchester und der Gesang, als das *Piano Forte*.“<sup>1</sup> Trotz dieser Vorbehalte hatte er jedoch vor der d-Moll-Sonate (auf die sich das obige Zitat bezieht) neben den im Manuskript überlieferten kleinen Stücken nicht weniger als sechs Klavierkompositionen drucken lassen;<sup>2</sup> und in den folgenden knapp sechzig Jahren sollten weitere etwa fünfundzwanzig gedruckte Klavierwerke (einsätze wie zyklische) sowie eine Anzahl ungedruckter Werke folgen. Insgesamt hinterließ Hartmann somit ein umfangreiches Klaviermusikwerk.

In dem oben genannten Brief an Julius Schubert geht Hartmann genauer auf die Behauptung ein, seine Klaviersonate sei nicht „claviermässig genug“, also nicht ausreichend pianistisch:

Jedoch, das letztgenannte Instrument ist seit langer Zeit von vielen Componisten nur als allgemeines Ideen-Ebrion benutzt worden; und hätte ich nicht das Eksempel solcher vor Augen, würde ich mich nicht in die Reihe der Claviercomponisten stellen können. Es ist also natürlich, das diejenige, die mich von dem Standpunkt der eigentlichen Clavierspieler beurtheilen, zum oben erwähnten Resultat kommen müssen; und, ich gestehe es, ein Vorwurf ist es allerdings; doch bin ich damit zufrieden, dass es nur diesen Punkt, nicht aber die Composition an und für sich getroffen hat.

Die vorliegende Ausgabe umfasst alle vollendeten Klavierwerke von Hartmann, angefangen bei den groß angelegten Klaviersonaten in F-Dur und a-Moll über die vielen Sammlungen von Charakterstücken bis hin zu den kurzen Einzelsätzen von weniger als zwanzig Takten. Die Werke decken die meisten der im 19. Jahrhundert gängigen Klaviermusikgenres ab und erstrecken sich zeitlich von Mitte der 1820er bis Mitte der 1880er Jahre über mehr als sechzig Jahre. Somit ist die Klaviermusik in Hartmanns Gesamtwerk das am reichhaltigsten vertretene Genre; jedenfalls wenn es um die Instrumentalmusik geht. Von den 86 Werken mit Opuszahl in Hartmanns gedrucktem Gesamtwerk umfassen zwanzig Nummern Klaviermusik. Hinzu kommt eine große Zahl größerer oder kleinerer, ohne Opuszahl gedruckter oder nur als Manuskript überlieferter Klavierwerke. Insgesamt handelt es sich in der vorliegenden Aus-

gabe um 56 Sammlungen und Einzelwerke. Wie aus der chronologischen Konkordanz S. 652 in Band 2 hervorgeht, liegt der Schwerpunkt von Hartmanns klavierkompositorischer Tätigkeit in den 1840er und – in etwas geringerem Umfang – in den 1850er Jahren.

Alle von Hartmann bekannten Klavierwerke, egal ob gedruckt oder als Manuskript, befinden sich in der Königlichen Bibliothek von Kopenhagen. Ein Teil, bei Weitem jedoch nicht alle, liegt in Hartmanns eigener Niederschrift vor (einige Autografen gingen verloren, nachdem sie den verschiedenen Verlagen als Druckvorlage zugesandt worden waren, da die Verlage sie nach dem Druck nicht an Hartmann zurückgeschickt haben). Die Bibliothekssammlung der Hartmannschen Manuskripte verdankt sich überwiegend der Tatsache, dass die Familie 1902, zwei Jahre nach dem Tod des Komponisten, Hartmanns Nachlassmusikalien mit dem dazu gehörigen sorgfältigen Verzeichnis der Noten in Bausch und Bogen an die Bibliothek übertragen hat.

Das gedruckte Material findet sich in der Bibliothek in zwei Sammlungen. Zum einen ist es Teil der „Nationalsammlung“, die alle dänischen Notendrucke enthält, die im Rahmen der von der Bibliothek durchgeführten laufenden Einsammlung gedruckten dänischen Notenmaterials erworben wurden;<sup>3</sup> zum anderen findet man sämtliche gedruckte Ausgaben eines jeden Werkes Werk für Werk chronologisch geordnet in der sogenannten *Dan Fog Samling*, die 1993 in die Königliche Bibliothek aufgenommen wurde und der Nummerierung in Dan Fogs gedrucktem Werkverzeichnis folgt.<sup>4</sup> Nicht zuletzt letztere Sammlung vermittelt einen einzigartigen Überblick über die Verbreitung der gedruckten Hartmannschen Musik.

Ein bedeutender Teil der gedruckten Klaviermusikausgaben erschien sowohl in deutschen wie in dänischen Musikverlagen, zahl-

<sup>1</sup> Inger Sørensen, *J.P.E. Hartmann og hans kreds. En komponistfamiliens breve 1780–1900*, vols. 1–3, København 1999, Nr. 125 (im Folgenden als *Breve*).

<sup>2</sup> Es handelt sich um die Werknummern 6, 7, 18, 25, 26 und 31. Anzumerken ist hier jedoch, dass die Bemerkungen durch die Erklärung der Jury veranlasst wurden, Hartmanns Sonate sei nicht „claviermäßig genug“.

<sup>3</sup> Das Gesetz über die Pflichtablieferung von Musikalien wurde 1902 eingeführt, also zwei Jahre nach Hartmanns Tod, weshalb davon nur postum erschienene Hartmannwerke betroffen sind.

<sup>4</sup> Dan Fog, *Hartmann-Katalog. Fortegnelse over J.P.E. Hartmanns trykte kompositioner*, København 1991. Wie der Titel erkennen lässt, fehlen in dem Verzeichnis die vielen ungedruckten Werke.

reiche sogar im Abstand mehrerer Jahrzehnte in mehreren Ausgaben desselben Werkes. Bei den frühen Werken zeichnet sich durchgängig ab, dass das Werk nach seiner Entstehung zunächst in einem dänischen oder in einem deutschen Verlag erschien und danach mehrere Jahrzehnte später in Wilhelm Hansens Musikverlag neu aufgelegt wurde. In den Jahren 1837 bis 1845 erschienen alle neuen Klavierwerke von Hartmann in deutschen Verlagen, erst nach 1848 kamen sie allmählich in dänischen Verlagen.<sup>5</sup> Es lässt sich nicht eindeutig entscheiden, ob das daran lag, dass Hartmann in diesen Jahren in Deutschland einen besonderen Namen hatte, oder ob es in Dänemark einfach noch keinen Markt für seine Klaviermusik gab. Auch die Besprechungen von Hartmanns Klaviermusik in deutschen Zeitschriften beschränken sich ganz natürlich im Großen und Ganzen auf diese Jahre.<sup>6</sup> Möglicherweise spielte aber auch das nach 1848 gespannte Verhältnis zwischen Dänemark und Schleswig-Holstein dabei eine Rolle, was sich allerdings nicht näher nachweisen lässt.

Nachdem Wilhelm Hansens Verlag Ende der 1870er Jahre den größten Teil der dänischen Verlage aufgekauft hatte, machte man sich in den 1880er Jahren an eine fast systematische Neuherausgabe der Hartmannschen Klavierwerke, die zuweilen nach den ursprünglichen Druckplatten gestochen, meist aber neu gestochen wurden.<sup>7</sup> Hartmann muss also in den 1880ern eine solche Position gehabt haben, dass für diese früher erschienenen Werke immer noch ein Markt bestand.

Von wenigen Ausnahmen abgesehen spielt die Klaviermusik in der Rezeption von Hartmanns Musik nicht die große Rolle, wobei vor allem die ältere Literatur über diesen Teil seines Werkes leicht hinweg geht. Während Angul Hammerich von den Werken für Klavier nicht viel Wesens macht,<sup>8</sup> haben sie bei Richard Hove einen ganz anderen Stellenwert. In seiner Beschäftigung mit dem Komponisten schreibt er zum einen in *Dansk Musiktidsskrift* zwei gründliche

Aufsätze über die F-Dur-Sonate (Nr. 3), zum anderen enthält seine Hartmannmonografie ein besonderes Kapitel über die Klaviermusik.<sup>9</sup> Am gründlichsten setzt sich Lothar Brix mit dem Thema auseinander. Von ihm stammt die einzige Monografie über Hartmanns Klaviermusik; das sehr verdienstvolle, wenngleich etwas unübersichtliche Buch erschien 1971.<sup>10</sup> Es stützt sich auf eingehende Studien des Quellenmaterials der Königlichen Bibliothek und behandelt systematisch das gesamte Werk. Aus stilanalytischer Sicht liefert der Verfasser einen Ausblick auf die dänische wie auf die deutsche Musikgeschichte. Zu Beginn muss er über die zeitgenössische Bewertung von Hartmanns Klaviermusik allerdings feststellen:

Doch bereits zu Lebzeiten Hartmanns wurde die Bedeutung seiner Klaviermusik kaum erkannt, zumal die klavieristische Genrekunst N.W. Gades weitgehend den musikalischen Zeitgeschmack Dänemarks im 19. Jahrhundert bestimmte.<sup>11</sup>

Einer solchen Darstellung der zeitgenössischen Rezeption entspricht genau auch das fehlende Quellenmaterial, das ein Licht auf die Verbreitung der Musik im öffentlichen und privaten Musikleben in Dänemark zu Hartmanns Lebzeiten werfen könnte.

Bei seiner Beschäftigung mit *Studier og Novelletter* (Nr. 19) geht Brix noch stärker mit Hartmann ins Gericht und verweist zugleich auf ein charakteristisches Merkmal von vielen seiner Sammlungen mit Klavierstücken, nämlich auf das schwankende künstlerische Niveau.

Das Nebeneinander von klischeehaften, dem seichten Modegeschmack verhafteten Routinearbeiten und gehaltvollen Kompositionen bildet in Hartmanns meisten Sammlungen eine merkwürdige Synthese, die von einer offenbar geschmacklichen Unsicherheit zeugt.<sup>12</sup>

Zu diesem etwas harten Urteil sei jedoch angemerkt, dass Brix die wachsende Qualität keineswegs entgeht, die man mit zunehmendem Alter des Komponisten in seiner Klaviermusik antrifft, angefangen bei Opus 74 (Nr. 23) und natürlich mit dem Höhepunkt in der Klaversonate op. 80 (Nr. 5).

Die jüngste größere Darstellung von Hartmanns Leben und Werk, Inger Sørensens von 1999 stammende Monografie über die Familie Hartmann, beschäftigt sich in unterschiedlichen Zusammenhängen mit der Klaviermusik. Die Preissonate op. 34 wird in dem der Schauspielmusik gewidmeten Kapitel 5 behandelt, einen Überblick über die wichtigsten Werke liefert Kapitel 8, „Die späteren Klavierwerke“, und mit den drei Sonaten in d-Moll, F-Dur und a-Moll (Nr. 1, 3 und 5) beschäftigt sich die Autorin im Anhang des Buches, der kurze musikalische Analysen einer Anzahl ausgewählter Werke enthält. Sørensen fasst ihre Bewertung von Hartmanns Bedeutung als Klavierkomponist etwas anders zusammen als Brix:

Mit seinen Klavierwerken platzierte sich Hartmann als der dominierende dänische romantische Komponist dieser Gattung. Kein anderer schrieb so viele und so unterschiedliche

<sup>5</sup> Nach diesem Jahr sind nur noch die Fantasiestücke op. 54 zuerst in einem deutschen Verlag erschienen.

<sup>6</sup> Neben den verschiedenen Rezensionen von Schumann in *Neue Zeitschrift für Musik* und der Besprechung in *Iris* (s. unten) gab es laut Lothar Brix, *Die Klaviermusik von Johann Peter Hartmann. Ein Beitrag zur musikalischen Romantik in Skandinavien*, Göttingen 1971, S. 6, auch Besprechungen in Julius Schubarts Zeitschrift *Hamburgische Musikzeitung*, die für die vorliegende Ausgabe jedoch nicht herangezogen wurden.

<sup>7</sup> Siehe Dan Fog, *Musikhandel og Nodettryk i Danmark efter 1750*, Bd. II, S. 210. Ab etwa 1880 war Wilhelm Hansen auf dem dänischen Markt im Großen und Ganzen der alles bestimmende Musikverleger.

<sup>8</sup> Angul Hammerich, *J.P.E. Hartmann*, København 1916.

<sup>9</sup> Richard Hove, *Dansk Musiktidsskrift* (1927–28), S. 149 und *Dansk Musiktidsskrift* 1944, S. 140; Richard Hove, *J.P.E. Hartmann*, København 1934, S. 38 ff.

<sup>10</sup> Lothar Brix, *Die Klaviermusik von Johann Peter Emilius Hartmann. Ein Beitrag zur musikalischen Romantik in Skandinavien. Dissertation...*, Georg-August-Universität zu Göttingen, Göttingen 1971.

<sup>11</sup> Lothar Brix, *Op. cit.*, S. 6.

<sup>12</sup> Lothar Brix, *Op. cit.*, S. 163–164.

Klavierwerke von so hoher Qualität. Seine Tür war zwar offen für Strömungen vor allem der deutschen Romantik, doch Hartmanns Klavierkompositionen waren dennoch weitaus persönlicher als Gades direkter von Mendelssohn inspirierter Stil, der wesentlich blasser war. Hartmann entwickelte sich weit mehr, und als er Mitte der 1880er Jahre die Klavierkomposition aufgab, stand der junge Carl Nielsen bereit, um das Erbe anzutreten.<sup>13</sup>

## REDAKTIONELLE ANMERKUNGEN

### *Pedalsatz*

Hartmanns Manuskripte und ein Großteil der gedruckten Ausgaben sind mit Pedalvorgaben versehen, die in der vorliegenden Ausgabe nach dem gleichen Prinzip wie andere spieltechnische Anweisungen eingearbeitet wurden. Es wurden jedoch keine eigentlichen Analogie-Vervollständigungen der Pedalanweisungen eingeführt.

Die Quellen führen drei Pedalsatzformen an, die alle unverändert und ohne weitere Vervollständigung beibehalten wurden:

*Ped.* mit nachfolgendem \*  
*Ped.* ohne nachfolgenden \*  
*con ped.*

Die letzte Angabe scheint auszudrücken, dass die Passage mit Pedal zu spielen ist, ohne dass ein solcher Gebrauch konkreter angegeben wird.

### *Fingersatz*

Viele der bei Wilhelm Hansen erschienen Ausgaben enthalten einen Fingersatz, oft vermutlich hinzugefügt von dem Pianisten August Winding (ohne dass sich nachweisen lässt, inwieweit das mit Wissen des Komponisten geschehen ist). Vereinzelt haben auch Hartmanns Manuskripte einen Fingersatz, hier jedoch sehr sporadisch. Aufgrund dessen hat der Herausgeber sich entschlossen, von diesen Fingersatzangaben abzusehen, mit Ausnahme eines einzigen Werkes, in dem die Angaben sozusagen Teil des Werkes sind, nämlich Nr. 24, *Thema med 14 Variationer for Johan Peter Hartmann* (Thema mit 14 Variationen für Johan Peter Hartmann).

### *Mehrstimmige Notation*

Hartmann bedient sich in seiner Klaviermusik umfassend der mehrstimmigen Notation, ohne dass es sich dabei jedoch um einen strengen polyphonen Satz handelt. Man hat es eher mit etwas zu tun, was man als „freistimmigen Satz“ bezeichnen könnte. In einigen Fällen ist die Notation für eine ganze Passage durchgeführt, in anderen für einen ganzen Takt und in wieder anderen nur für einen Teil des Taktes, was bedeutet, dass eine Notation, die an einer Stelle der Phrase (mit Einfügung der notwendigen Pausen) mehrstimmig durchgeführt ist, in anderen Teilen der Phrase aufhört und anscheinend mit „fehlenden“ Pausen erscheint. In der vorlie-

genden Ausgabe wurden solche Passagen nur in sehr seltenen Fällen normalisiert und vervollständigt, sie folgt Hartmanns Notation.

### *Datierung*

Die Datierung von Hartmanns Werken in der Quellendarstellung (und damit die chronologische Reihenfolge der Werke in den drei Hauptkategorien, in denen sie in der vorliegenden Ausgabe auftreten) stützt sich auf drei Quellen:

Hartmanns eigenhändige Datierung in nahezu allen überlieferten Manuskripten, zuweilen sogar bei jedem einzelnen Werk einer Sammlung.

Dan Fogs Datierung der gedruckten Ausgaben in seinem Hartmann-Katalog, die sich auf Anzeigen, Verlagskataloge sowie vermutlich auf Hofmeister (s. unten, Pkt. C) stützt.<sup>14</sup>

Die Monatskataloge über in Deutschland und in einer Reihe anderer Länder im Zeitraum 1829-1900 (sowohl im eigenen Verlag wie in anderen Verlagen) erschienene Musik des Leipziger Verlegers Friedrich Hofmeister.<sup>15</sup> Ein Werk wurde in einem Monatsheft bei Hofmeister nur sehr selten später als drei Monate nach Vorliegen des Drucks registriert, was die verhältnismäßig genaue Datierung einer bestimmten Ausgabe ergibt. Hinweise auf Hofmeisters Katalog erscheinen in der vorliegenden Ausgabe in den Fußnoten als *Hofmeister XIX*.

Mit einer Ausnahme (Nr. 56) lassen sich alle Klavierwerke von Hartmann mit den angeführten Hilfsmitteln datieren, weshalb sich auch ein chronologisches Gesamtverzeichnis des Werkes erstellen lässt (siehe die chronologische Konkordanz, in Band 2).

### *Nummerierung der Ausgabe*

Aus praktischen Gründen wurden alle in der vorliegenden Ausgabe verzeichneten Werke mit einer laufenden Nummer versehen. Diese

<sup>13</sup> Inger Sørensen, *Hartmann. Et dansk komponistdynasti*, København 1999, S. 279. Es handelt sich hier um eine Bewertung, die sich mit der vorliegenden Ausgabe der Klaviermusik näher qualifizieren lässt.

<sup>14</sup> Selbstverständlich sagt die Datierung einer gedruckten Ausgabe, zu der kein datiertes Autograf erhalten ist, nichts über den Entstehungszeitpunkt des Werkes aus, sondern belegt nur die Veröffentlichung des Drucks.

<sup>15</sup> Das von Hofmeister begonnene Projekt wurde bis 1942 weitergeführt, worauf das Register ab 1945 von der deutschen Nationalbibliothek übernommen wurde. Hofmeisters Kataloge des Zeitraums 1829-1900 (also gerade der für Hartmanns Klaviermusik relevanten Zeit) wurden im Laufe der letzten etwa zwanzig Jahre digitalisiert und lassen sich über das sogenannte *Hofmeister XIX-Projekt* suchen, das unter der Schirmherrschaft der internationalen Musikbibliotheksorganisation JAML angeregt und durchgeführt wurde (<http://www.hofmeister.rhul.ac.uk/2008/index.html>). Aufbau und Bedeutung der Kataloge sind gründlich dargestellt in Rudolf Elvers und Cecil Hopkinson, „A Survey of the Music Catalogues of Whistling and Hofmeister“, in *Fontes* (1972), Bd. XIX, S. 1-7.

Nummerierung hält sich nicht an die Nummerierung von Dan Fog.<sup>16</sup> Es war – wiederum aus praktischen Gründen – auch nicht möglich, diese Nummern mit dem in Ausarbeitung befindlichen Werkverzeichnis zu koordinieren.

## DIE WERKE

Die Klaviermusik gliedert sich in drei Hauptkategorien: Sonaten (Sonatine), Sammlungen von Charakterstücken mit mehr oder weniger deutlich zyklischem Gepräge und unter einer Reihe unterschiedlicher Überschriften, sowie Einzelwerke mit oder ohne programmatische Titel. Die vorliegende Ausgabe hält sich an diese Einteilung, wozu allerdings zu sagen ist, dass sich zwischen der zweiten und dritten Kategorie nicht immer eine eindeutig klare Grenze ziehen lässt, und auch betont werden muss, dass viele der Sammlungen eher auf einen Verlegerwunsch nach einem Heft von gewissem Umfang zurückgehen als auf Hartmanns Ehrgeiz, eine zyklische Struktur entstehen zu lassen.<sup>17</sup>

A. Sonaten (Sonatine)	Nr. 1-5
B. Sammlungen (Charakterstücke)	Nr. 6-24
C. Einzelwerke	Nr. 25-56
D. Anhang	Nr. Anh.1-Anh.5

Die Charakterstücke umfassen eine lange Reihe „Genres“,<sup>18</sup> die man alle von anderen, insbesondere deutschen, Komponisten des 19. Jahrhunderts her kennt. Nicht immer leuchtet es unmittelbar ein, weshalb Hartmann für eine bestimmte Sammlung gerade diese oder jene Bezeichnung gewählt hat, in vielen Fällen überschneiden sich die Bezeichnungen auch. Überhaupt verfließen die Genrebezeichnungen für die vielen Klavierstücke des 19. Jahrhunderts sehr

stark, auch wenn man bestimmte Bezeichnungen mit gewissen stilistischen Zügen verbinden kann.

Bei Hartmann treten auf den Titelblättern für solche Sammlungen von Charakterstücken folgende Bezeichnungen auf: *Rondeaux*, *Caprices*, *Skizzen*, *Pieces Characteristiques*, *Genrestücke*, *Tonstücke in Liedform*, *Fantasiestücke*, *Novellette*, *Etudes*, *Studien*, *Fantasie*. Hinzu kommen mehrere Tanzsätze, Einzelwerke mit programmatischem Titel sowie Stammbuchblätter, alles in allem ein bunter Strauß von Klavierstücken, die deutlich widerspiegeln, welche herausragende Rolle die Klaviermusik als Hausmusik im 19. Jahrhundert spielte, und deren Titel und Motto völlig mit der üblichen Praxis der zeitgenössischen Komponisten in Dänemark und Deutschland übereinstimmen.<sup>19</sup>

Brix gliedert die Sammlungen der Charakterstücke in drei Phasen mit jeweils eigenem stilistischem Gepräge:

1835-1845: Nr. 7, 8, 9, 10, 11 und 12  
1846-1863: Nr. 13, 15, 16 und 17  
1864-1877: Nr. 19 und 23.

Die Werke mit programmatischem Inhalt gliedern sich in zwei Hauptgruppen, nämlich einerseits die Sammlungen oder Einzelstücke, an die sich literarische Texte knüpfen, andererseits aber Einzelstücke mit programmatischem Titel. Zur ersteren Gruppe gehören: *Sechs Charakterstücke* (Nr. 13), *Andantino* aus *Drei Klavierstücke* (Nr. 14), *Novellette* (Nr. 17) sowie *Klavierstücke* (Nr. 18), alle mit Texten von Hans Christian Andersen, ausgenommen die beiden letzten Stücke von Nr. 18, die mit Versen von Carl Andersen eingeleitet werden.

Zur letzteren Gruppe, den Werken mit programmatischem Titel, zählen: *Ballo Militare* (Nr. 12), *Schwedisches Heimweh*, *Sommer 1848* (Nr. 14), *Andantino religioso* (Nr. 28), *Alte Erinnerungen* (Nr. 29), *Hamburger Schottisch* (Nr. 30), *Heimweh* (Nr. 33), *Im Frühling* (Nr. 34), *Winter* (Nr. 35), *Der 20. Januar 1848* (Nr. 38), *Bellmansche Bilder* (Nr. 45), *Abendstimmung* (Nr. 47), *Im Volksliedton* (Nr. 48) sowie *Die Schwäne* (Nr. 54). Sowohl bei den einleitenden Texten wie bei den verschiedenen Titeln lässt sich bei Hartmann oft nur schwer ein eigentlicher Zusammenhang zwischen den Texten/Titeln und dem musikalischen Satz ergründen. Brix geht sogar so weit zu behaupten, dass die die sechs Klavierstücke Nr. 13 einleitenden Hans-Christian-Andersen-Gedichte „eher verwirrend als ‚verdeutlichend‘“ wirken.<sup>20</sup>

## A. SONATEN (SONATINE)

Hartmann hat vier Klaviersonaten (sowie einen unvollendeten ersten Satz zu einer fünften, siehe Anh. 2-3), eine Sonatine und eine Sonate für vierhändiges Klavier hinterlassen, was die folgende Aufstellung verdeutlicht:

Vierhändige Klaviersonate, op. 4, Ms. datiert 1826,<sup>21</sup> der letzte Satz 1888 gedruckt als *Petite Rondeau Opus 4* (1826).

16 Wie sie in Dan Fog, *Op. cit.*, erscheinen, da Fogs Katalog die nicht gedruckten Werke nicht einschließt.

17 Innerhalb der jeweiligen Kategorie wurde eine chronologische Reihenfolge der Werke angestrebt.

18 „Genre“ steht hier in Anführungszeichen, was markieren soll, dass es sich in einigen Fällen nicht um selbständige, profilierte Genres mit stilistischer Eigenart, sondern zuweilen nur um mehr oder weniger willkürlich gewählte Titel handelt.

19 Wie aus der nachfolgenden Einführung in die vielen unterschiedlichen Werke hervorgeht, lässt sich die Grenze zwischen eigentlicher Programmmusik und bloßen Stimmungstiteln nicht immer eindeutig festlegen. Diese Seite von Hartmanns Klaviermusik wird eingehender dargelegt in Niels Krabbe, „Udbredelsen af Hartmanns klavermusik“, *Fund og Forskning* 51 (2012), København 2012.

20 Lothar Brix, *Op. cit.*, S. 116.

21 *Sonate à 4 mains No 1 op. 4*. Das Manuskript besteht aus vier Sätzen: Allegro, Scerzo [sic], Allegro No 2 (mit dem in anderer Tinte geschriebenen Zusatz „duer slet ikke“ (taugt überhaupt nicht)), Adagio No 3 sowie Rondeau, Allegro assai. Die gedruckte Ausgabe von 1888 ist eines seiner zuletzt gedruckten Klavierwerke. Das Manuskript der ursprünglichen Sonatenfassung zeigt Spuren einer bedeutenden Bearbeitung durch Hartmann, bevor der Satz in Druck ging. Die Sonate ist nicht Teil der Sonaten in der vorliegenden Ausgabe.

Die Werknummerierung des ursprünglichen Manuskripts könnte darauf hindeuten, dass irgendwann die Herausgabe der gesamten Sonate geplant war.

Sonate in d-Moll op. 34 („Preis-Sonate“), gedruckt 1842,  
 Sonate in g-Moll, Ms. datiert 1851,  
 Sonate in F-Dur, Ms. datiert 1854, gedruckt postum 1944,  
 Sonatine in G-Dur, Ms. datiert 1863,  
 Sonate in a-Moll op. 80,  
 Ms. datiert 1876 (ursprüngliche Fassung des 1. und 2. Satzes),  
 Ms. datiert 1883 (überarbeitete Fassung, gedruckt 1885).

In Anbetracht der Tatsache, dass sich das Interesse der Komponisten an Klaviersonaten in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts allgemein abschwächt, ist diese Produktion recht beachtlich. Praktisch ist Hartmann wohl einer der wenigen dänischen Komponisten zwischen Kuhlau und Niels Viggo Bentzon, ja vielleicht sogar der einzige, der mehr als eine oder zwei Klaviersonaten geschrieben hat.

In zwei Aufsätzen in *Neue Zeitschrift für Musik* vom April 1839 stellt Schumann im Zusammenhang mit der Rezension einer Reihe von Sonaten verschiedener, heute unbekannter Komponisten (eine Ausnahme bilden die im Aufsatz auch vertretenen Weber und Mendelssohn) einige kurze, grundsätzliche Betrachtungen zur Klaviersonate als Genre an.<sup>22</sup> Zu Beginn hält Schumann fest, dass die Klaviersonate zu dieser Zeit absolut zu den Ausnahmen zählt und, wenn sie denn vorkommt, vorzugsweise von weniger bekannten Komponisten geschrieben wurde. Er versteigt sich sogar zu der etwas herablassenden Behauptung, solche Sonaten hätten fast den Charakter von „Formstudien“, und fährt fort: „aus innerem starken Drang werden sie schwerlich geboren“. Ohne Bedauern stellt er fest, das Genre habe seine Rolle ausgespielt. Dieses Urteil wird in der Zeitschrift statistisch dadurch untermauert, dass Sonaten nur einen sehr geringen Teil der zahlreichen Werke ausmachen, die in den von Schumann redigierten Jahrgängen rezensiert werden.

Seine drei Jahre später gebrachte, ausführliche Kritik der drei Preissonaten, von denen Hartmanns op. 34 die eine darstellt, ist somit eine Seltenheit, vermutlich bewirkt durch die besonderen Umstände der Entstehung gerade dieser drei Sonaten.

## NO. 1

### SONATE IN D-MOLL, OPUS 34, „PREISSONATE“

Nach dem sehr frühen Versuch mit der vierhändigen Sonate im Jahr 1826, deren letzter Satz wie erwähnt erst 1888 als op. 4 gedruckt wurde, schöpfte Hartmann erst wirklich Mut, sich am Klaviersonatengenre zu versuchen, als der *Nord Deutsche Musik Verein* einen Preiswettbewerb ausschrieb. Dieser Wettbewerb ließ ihn die Sonate in d-Moll komponieren, die er innerhalb kurzer Zeit im November-Dezember 1841 niederschrieb und für die er den zweiten Preis des Wettbewerbs erhielt. Das Werk wurde, selbstverständlich anonym, mit einem Motto aus Horaz' *Ars Poetica* eingereicht: „Neque chorda sonum reddit, quem vult manus et mens, nec semper feriet, quodcunque, minabitur arcus“ (Die Saite gibt nicht

immer den Laut wider, den Hand und Gedanke gewünscht haben, auch trifft der Bogen nicht immer, wonach er zielt).<sup>23</sup>

Über die Entstehung der Preissonate und den Zeitdruck, unter dem Hartmann stand, erfährt man etwas aus dem Briefwechsel zwischen dem Musikverleger Julius Schuberth und Hartmann um die Weihnachtszeit 1841, in dem es um die für 1842 geplante, nachfolgende Veröffentlichung der Sonate in dem deutschen Verlag ging. Julius Schuberth, der Vorsitzende des von ihm selbst gegründeten *Nord Deutschen Musik Vereins* Hamburg, hatte im Herbst 1841 veranlasst, dass Hartmann zum Ehrenmitglied des Vereins ernannt wurde.<sup>24</sup> Bei dieser Gelegenheit – oder etwas später – hatte Schuberth Hartmann auch darauf aufmerksam gemacht, dass sich an dem vom Verein ausgeschriebenem Preiswettbewerb auch Komponisten außerhalb Deutschlands beteiligen könnten. Die Auskunft kam im Verhältnis zur Einsendefrist so spät, dass Hartmann seinen Beitrag völlig überstürzt ausarbeiten musste, angeblich schaffte er das neben seinen sonstigen Tätigkeiten im Laufe von nur vier Wochen. Die Zeit war so knapp, dass er es nicht einmal hinbekam, den ganzen ersten Satz so rechtzeitig fertig zu komponieren, dass er ihn in Gänze an den Kopisten weitergeben konnte, der das Exemplar für die Jury fertig machen sollte. Ab Takt 174 lag der Satz zu dem Zeitpunkt also nur als Skizze vor. Deshalb musste Hartmann in aller Eile den fehlenden Schluss selbst in die Kopie einfügen und das Ganze nach Hamburg schicken. Das erklärt, weshalb er danach in den weiteren Druckverhandlungen mit Schuberth mitteilen musste, dass in seinem eigenen Exemplar der Sonate (vermutlich Quelle C) dieser Schluss noch fehle, sodass er darum bat, man möge ihm das Preisexemplar aus Deutschland zurückschicken.<sup>25</sup> Erhalten ist jedoch nur das unvollständige Autograf, was den fehlenden Schluss des ersten Satzes in Quelle C erklärt. Warum in diesem Exemplar auch der gesamte zweite Satz fehlt, geht aus der Quelle nicht hervor.<sup>26</sup>

<sup>22</sup> Robert Schumann, „Sonaten für das Clavier“, in *Neue Zeitschrift für Musik*, Nr. 34 und 35, 26. und 30. April 1839.

<sup>23</sup> Horaz, *Ars Poetica*, Zeile 348 und 350, wobei Hartmann die sinntragende vorhergehende Z. 347, ein einleitendes „nam“ in Zeile 348 sowie die Zeile 349 zwischen den beiden zitierten Zeilen ausgelassen hat. Die ausgelassene Zeile lautet bei Horaz: „poscentique gravem persaepe remittit acutum“ (denn wenn man einen Ton tief nennt, gibt man ihn oft hoch wieder); der gesamte Abschnitt bei Horaz (Z. 347–350) lässt sich übersetzt so paraphrasieren: „Es gibt jedoch Irrtümer, die vermeintlich sind; denn nicht immer gibt eine Saite den beabsichtigten Ton wider, und oftmals erhält man einen hohen Ton, wo man einen tiefen gemeint hat; und der Bogen trifft nicht immer genau, was man sich gedacht hatte.“ (Paraphrase nach Horace, *The Art of Poetry. A verse translation with an introduction* by Burton Raffel, New York, 1974, S. 57).

<sup>24</sup> Breve, Nr. 121.

<sup>25</sup> Der Bitte wurde nachgekommen, was aus einem Brief von Schuberth vom 28.12. 1841 hervorgeht, in dem er mitteilt, das Manuskript befinde sich in einem Paket an den Musikverlag Lose & Olsen auf dem Weg nach Dänemark (Breve, Nr. 126). Das betreffende Exemplar ist vermutlich verloren gegangen.

<sup>26</sup> Diese Umstände schildert Hartmann eingehend in seinem Brief an Schuberth vom Dezember 1841 (Breve, Nr. 125). Zu dem Problem, vor Ablauf der Einsendefrist eine Kopie fertig zu bekommen, heißt es in dem Brief: „... Und – was noch schlimmer ist – den letzten

Genopdagelsen af sonaten efter Hartmanns død skyldtes musikskribenten Richard Hove, som i 1928 blev opmærksom på sonaten blandt Hartmanns efterladte manuskripter i Det Kongelige Bibliotek, og hvem det efter mange anstrengelser lykkedes at få værket udgivet i 1943. Allerede i 1928 betegnede Hove værket som “En Sonate, som paa den skønneste Maade, udfylder Springet mellem den ungdommelige Prissonate fra 1842 og det gigantiske Mesterværk i A-moll fra 1885. En ukendt Perle af dansk romantisk Musik”<sup>35</sup> og knap 20 år senere skrev han en længere anmeldelse af sonaten, hvor han dels kritiserede, at den trykte udgave fremstod som resultatet af Niels Viggo Bentzons arbejde og ikke gav den rette ophavsmand, Werner Wolf Glaser, den anerkendelse, der rettelig tilkom ham, dels beskrev sonatens musikalske indhold forholdsvis indgående. Hove karakteriserede førstesatsen som “...noget af det mest fuldbaarne, Hartmann har skrevet”, og han så en parallel mellem de to midtersatser og H.C. Andersens eventyr. Hove sluttede sin lange omtale af sonaten med følgende opfordring:

Den [dvs. sonaten] er et sædekorn, der sent er drevet af mulde, men det kan endnu naa at bære moden kærne. Det sker blandt andet ved at kunstnere føler sig forpligtede til at optage sonaten paa deres program og bringe dens gode danske tale ud omkring.<sup>36</sup>

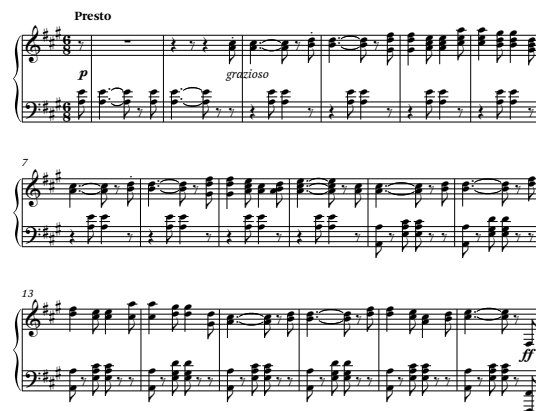
Lothar Brix er mere kortfattet, men ikke mindre begejstret:

Die F-Dur Sonate ist zweifellos eine der geglücktesten Klavierkompositionen Hartmanns. Sie ist ein zutiefst klavieristisch empfundenes Werk [...] <sup>37</sup>

#### NR. 4 SONATINE I G-DUR

Udover slutdateringen “16/7 63” på Hartmanns autograf vides ikke yderligere om værkets tilblivelsesomstændigheder (måske er det tænkt i en pædagogisk sammenhæng i forlængelse af Kuhlaus sonatiner). Med autografen (kilde C) som trykforlæg blev værket trykt (uden opusnummer) samme år hos Horneman & Erslev (kilde A), og mere end 20 år senere genoptrykte Wilhelm Hansens Musikforlag sonatinen efter de samme trykplader (dog med nyt plade-nummer) og med en ny forside, der fremstår som en katalog over de hidtil udgivne klaverværker af Hartmann (kilde B); fortegnelsen kan bidrage til dateringen af dette genoptryk, idet listen bl.a. indeholder klaversonaten opus 80, som Wilhelm Hansen udgav i 1885. I samme fortegnelse bærer sonatinen opusnummeret “48”, hvilket – som det fremgår af kildebeskrivelsen – hverken stammer fra autografen eller fra originaltrykket hos Horneman & Erslev. Opusnummeret kunne være en fejltolkning af originaltrykkets prisangivelse “48 Sk.”<sup>38</sup>

Begyndelsen af rondotemaet i sonatinens sidste sats har en stærk lighed med begyndelsen af hans 15 år tidligere komponerede ensatsede klaverstykke *Om Foraaret* (nr. 34), slutdateret “25/10 47”:



#### NR. 5 SONATE I A-MOL, OPUS 80

Den 14. maj 1885 – på komponistens 80-års fødselsdag – udkom et af Hartmanns betydeligste værker, den store klaversonate i a-mol. På titelbladet og i en af Hartmanns autografer betegnes sonaten som “Nº 2”, uagtet der på dette tidspunkt som nævnt forelå fire sonater og en sonatine; officielt anerkendte Hartmann således kun prissonaten i d-mol fra 1842 og dette alderdomsværk fra 1885 som sin “kanoniserede” klaversonate-produktion; eller måske er det blot udtryk for, at a-mol sonaten var nummer to i rækken af trykte klaversonater.

Værket havde været længe undervejs, hvilket bl.a. afspejler sig i den komplicerede kildemæssige overlevering. Allerede i oktober 1876 – ni år før den endelige udgave – kunne Hartmann slutdatere de to første satser i henholdsvis g-mol og Es-dur (kilde B, slutdateret efter 2. sats “11/10 76”). Denne version adskiller sig så afgørende fra den endelige version, der blev trykt i 1885, at de to versioner nærmest har karakter af to forskellige værker: det gælder toneart, omfang og dermed dele af det musikalske indhold. Forud for renskriften fra 1876 havde Hartmann udarbejdet et antal løse blyantsskitser til de to pågældende satser (kilde C).

Der foreligger således to fuldt udarbejdede versioner:

- Urversionen fra 1876 med slutdateringen af første sats “11/10 76”, bestående af første sats, anden sats og begyndelsen af en tredje sats (som dog muligvis ikke er

<sup>35</sup> Dansk Musiktidsskrift (1927-28), s. 149.

<sup>36</sup> Dansk Musiktidsskrift (1944), s. 140.

<sup>37</sup> Lothar Brix, *Op. cit.*, 219

<sup>38</sup> En komplicerende detalje er, at autografen til Hartmanns 2. symfoni bærer opustallet “48” fra komponistens egen hånd, hvilket har fået eftertiden til – formentlig fejlagtigt – at kalde sonatinen for “opus 48 a”; den bør rettelig fremstå uden opusnummer.

tænkt i forbindelse med denne sonate). I denne version er ikke mindst anden sats væsentlig længere end i den endelige version. De to første satser er i henholdsvis g-mol and Es-dur.

- Den endelige version fra 1883, trykt i maj 1885, byggede på urversionen, men med væsentlige ændringer.

Begge versioner udgives i Hartmann Udgaven, idet dog urversionen bringes som App. 1.

De to renskrifter fra henholdsvis 1876 (kilde **B**) og 1883 (kilde **A**) antyder følgende tilblivelsesproces:<sup>39</sup>

#### Første sats

Satsen blev gennemskrevet med sort blæk i 1870'erne i g-mol. Et antal rettelser er undervejs indført, ligeledes med sort blæk. I 1880'erne tager Hartmann på ny satsen frem med henblik på en ny gennemskrivning. Han begynder med at indføre en lang række blyantsrettelser i den oprindelige version, dels vedrørende artikulationen, dels i form af egentlige ændringer i selve nodesatsen (indført på de blanke nodelinjer mellem de blæk-beskrivne systemer). Da han i denne proces er kommet til side 3, finder han, at satsen bør transponeres, idet han øverst side 3 med blyant anfører "trsbn til a-mol". Efterhånden viser det sig, at der vil være så mange ændringer, at det ikke længere giver mening at indføre dem i originalversionen, hvorefter resten af satsen blot overstreges med et blyantskryds tværs over de resterende sider.

#### Anden sats

Også første version af denne sats blev gennemskrevet med sort blæk i 1870'erne, således at der er to tomme systemer mellem hver af de udfyldte akkolader. I denne version omfatter satsen syv blade skrevet med sort blæk, hvoraf de to første er pagineret side 1-2. Som det var tilfældet med første sats, genoptager Hartmann arbejdet med denne sats i 1880'erne, og det ender her med en væsentlig forkortelse og en række ændringer i de dele, der genbruges. Side 1 anvendes stort set uændret, men fra og med side 2 er de oprindeligt tomme nodelinjer anvendt til rettelser. Disse indskrevne rettelser samt et tilføjet nodeblad "p. 3-4" er nu skrevet med blå blæk (samme blæk, som er anvendt i kilde **A** fra 1883). I denne version slutter satsen nederst side 4 og er således væsentligt kortere end den oprindelige version fra 1876. Alt det efterfølgende fra den første version er overstreget med blyant. Den anden gennemskrivning er formentlig forlægget for den endelige version fra 1883; selvom der er tale om en revision med henblik på den endelige udgave fra

1883, er der stadig adskillige forskelle mellem disse rettelser i **B** og den endelige version, som den fremtræder i **A**.

Anden sats findes således i tre versioner:

- urversionen i Es-dur fra 1876,
- den første, stærkt forkortede version, som fremgår af rettelserne i **B** fra 1883 (stadig i Es-dur)
- den endelige version, som den kendes fra **A**, nu transponeret til F-dur, ligeledes fra 1883.

Fraseringen i den rettede version i **B** ligger meget tæt op ad **A**, hvilket tyder på, at **B** (i den gennemrettede version) har dannet forlæg for **A**, men desuden, at der samtidig med transponeringen og renskriften i **A** er foretaget yderligere ændringer. Hertil kommer, at der forud for nedskriften i 1876 (**B**) er udarbejdet en række kortere skitser iblandet skitser til formentlig andre værker (overleveret i **C**), samt at der på de sidste sider af **B** (med renskriften af den tidlige version) er en række skitser til passager i 1883-versionen. Endelig skal det nævnes, at der i **B** mellem afslutningen af blækrenskriften af 1876-versionen og før de tilføjede blyantskitser til 1883-versionen med blyant er indført begyndelsen til en *Scherzino*:



Placeringen i **B** tyder på, at Hartmann her har påbegyndt en tredje sats, som han efterfølgende helt har kasseret.<sup>40</sup>

De tre versioner af anden sats kan sammenfattes således:

Version 1: Kilde **B**, fuldstændig nedskrift af satsen med sort blæk (s. 22-27), 1876.

Version 2: Kilde **B**, fornyet gennemskrivning, med uændret benyttelse af side "1", med udnyttelse af de ledige systemer på side "2" nu med blå blæk (samme blæk som i kilde **A**), samt ny indlagt side "3-4", som udelukkende vedrører denne version, 1883.

Version 3: Kilde **A**, ny transponeret renskrift af satsen på baggrund af version 2, 1883.

I forbindelse med revisionen i 1883 har Hartmann øjensynligt haft visse programatiske ideer for de fire satser, enten i form af egentlige satstitler eller blot som "program" for sit eget arbejde. Øverst på første side i et af læggene med skitser i **B** er med blyant tilføjet:

<sup>39</sup> Nyudgivelsen af a-mol sonaten fra 1996 (Edition Samfundet, udgivet af Inge Sønderkov Madsen) forholder sig ikke til disse komplicerede kildeforhold, som hverken afspejler sig i tilstrækkelig grad i den udgivne notetekst eller i revisionsapparatet.

<sup>40</sup> Hvorvidt denne *Scherzino* – for så vidt som den overhovedet har noget at gøre med sonaten – er skrevet i forbindelse med de to satser fra 1876 eller først tilføjet ved genoptagelsen af arbejdet i 1883, lader sig ikke afgøre. Det forhold, at den er skrevet med blyant, peger mest på sidstnævnte mulighed.

“1. Mismod og Lidenskab. 2. Trøst. 3. Fred 2. Grublen. 3. Adspredelse. Gjennembruddets Stemninger”, hvilket peger på følgende programatiske indhold i de fire satser:

Andantino con moto – Allegro moderato: *Mismod og Lidenskab*  
Poco andante: *Grublen*  
Allegretto pastorale: *Adspredelse*  
Allegro marcato, ma non troppo: *Gjennembruddets Stemninger*

Disse titler er ikke overleveret i nogen anden samtidig kilde. Richard Hove antyder, bl.a. med henvisning til titlernes hos Hartmann usædvanligt “følelsesbetonede” karakter, at disse *kunne* være et vidnesbyrd om, at Hartmann oprindeligt slet ikke havde en sonate i tankerne men snarere en cyklus af klaverstykker; alene det stærke præg af sonateform i ydersatserne modsiger dog denne hypotese.<sup>41</sup>

#### Samtidig reception

Der findes tilsyneladende ingen kilder til belysning af a-mol sonatens reception i tiden efter dens tilblivelse frem til Hartmanns død i 1900: hverken sted og dato for en eventuel offentlig opførelse eller omtaler af værket i dagspressen kendes. Heller ikke nogen opførelse i en af de forskellige halvprivate kammermusikforeninger er kendt. Den eneste meget korte henvisning til sonaten står at læse i et brev fra grev Lerche til Hartmann, hvori brevskriveren nævner, at han i foråret 1884 har hørt August Winding fremføre den.<sup>42</sup>

#### Revisionsstrategi

På ovenstående baggrund vil klaversonaten opus 80 blive udgivet i to versioner i Hartmann udgaven: urversionen af de to første satser fra 1876 samt den endelige version af hele sonaten fra 1883 (henholdsvis App. 1 og nr. 5).

Urversionen bygger på **B**, således som den formodes at have fremtrådt ved afslutningen af anden sats i 1876, dvs. med udeladelse af de forskellige senere blyantskorrektioner, udstregninger og rettellesblade, som der er gjort rede for i det foregående.

For den endelige versions vedkommende havde det været nærliggende at vælge førstetrykket fra 1885 frem for autografen dateret 1883 som hovedkilde. Udgaven fra maj 1885 var en fødselsdagsgave ved komponistens 80-års dag; det var dog ikke en overraskelse, hvilket fremgår af det nævnte brev fra grev C.A. Lerche februar 1885,<sup>43</sup> hvori tilegnelsen af sonaten til brevskriveren diskuteres.<sup>44</sup> Ligeledes hedder det i brev til Wilhelm Hansen fra den 21. februar 1885 “.... Med Correcturerne skal jeg skynde mig saameget som muligt.”

Der er imidlertid tre grunde til, at autografen er foretrukket som hovedkilde frem for førstetrykket.

- Førstetrykket udkom på en 80-årig komponists fødselsdag i 1885, og ganske vist var han vidende om publiceringen på forhånd (jf. brevene), men der er ikke noget der tyder på, at han for alvor havde nogen finger med i spillet i forbindelse med førstetrykket (den omtalte korrekturlæsning

er i givet fald foretaget yderst lemfældigt), hvorimod det fyldige kildemateriale afslører en intens beskæftigelse med værket i 1883 omkring udarbejdelse af renskriften.

- Førstetrykket indeholder et væld af unøjagtigheder og inkonsekvenser i forhold til den meget præcise og stringente autograf, som er helt anderledes gennemarbejdet.
- Hertil kommer supplerende, at 1883-autografen jo danner slutpunktet på et længere forløb med rettelser i diverse tidligere manuskripter tilbage fra den første version i 1870'erne.

Autografen er kollationeret med førstetrykket. Varianter i trykket er anført i *List of Emendations*. Revisionen er foretaget på hovedkildens egne præmisser og inddragelse af parallel-steder i de øvrige kilder.

Autografen indeholder ikke fingersætning – disse forekommer spredt i den trykte udgave – angiveligt tilføjet af August Winding, som havde sonaten på sit koncertrepertoire. Med henvisning til ovenstående er fingersætning ikke anført i nærværende udgave.

## B. SAMLINGER (KARAKTERSTYKKER)

### NR. 6

#### RONDEAUX BRILLIANTS, OPUS 6

Hverken til opus 6, opus 7 eller opus 25 (nr. 6, 26 og 8) er Hartmanns autograf bevaret. At dømme efter et brev fra Hartmann til forlæggerne Lose og Delbanco fra oktober 1848 skyldes det formentlig, at forlæggeren, på trods af en opfordring fra Hartmann, ikke havde returneret de pågældende manuskripter til komponisten efter at have udgivet værkerne.<sup>45</sup>

De to rondoer er Hartmanns tidligst trykte klaverværk.<sup>46</sup> Allerede i marts 1829 blev den første rondo offentliggjort i det

<sup>41</sup> Richard Hove, *I.P.E. Hartmann*, København 1934, s. 44.

<sup>42</sup> Brev af 1.2.1885, *Breve*, nr. 1013. Hertil kan føjes en tak fra Hans von Bülow for Hartmanns fremsendelse af et eksemplar (jf. brev af 19.9.1888, *Breve*, nr. 1168).

<sup>43</sup> *Breve*, nr. 1013.

<sup>44</sup> Lerche nåede ikke at se sit navn på den trykte udgave for sin død, men hans enke ønskede at bibeholde tilegnelsen på førstetrykket (jf. brev fra Cornelia Lerche til Hartmann af 30.4.1885, *Breve*, nr. 1022).

<sup>45</sup> *Breve*, nr. 364 (25.10.1848), hvori det bl.a. hedder: “Ved at ordne mine Musikalier savner jeg af mine egne Compositioner følgende: [hvorefter følger en liste med værker, herunder de tre nævnte klaverværker]”. Nogle af værkerne på listen var trykt i Tyskland, og her kom Lose ind i billedet som mellemmand mellem de tyske forlæggere og Hartmann.

<sup>46</sup> Skal man tro Wilhelm Hansens genoptryk fra 1888, var rondoerne komponeret allerede i 1827, idet dette årstal er tilføjet opusnummeret i trykket (kilde D).



way. Hove characterized the first movement as “...some of the most fully developed [work] that Hartmann has composed”, and he spotted a parallel between the sonata’s middle movements and Hans Christian Andersen’s fairytales. Hove concluded his extensive discussion about the sonata with the following appeal:

It [i.e. the sonata] is a seed, which has only recently been tilled from the soil, although it can still manage to bear ripe seeds. This can happen, in part, if artists feel some sense of obligation to put the sonata on their programs and carry its genuine Danish speech around and about.<sup>36</sup>

Lothar Brix is more concise but equally enthusiastic:

The F major Sonata is no doubt one of Hartmann’s most successful piano compositions. It is a highly pianistic work [...]<sup>37</sup>

#### NO. 4 SONATINA IN G MAJOR

Apart from the end-date, “16/7 63” on Hartmann’s autograph score in The Royal Library, nothing more is known about the circumstances surrounding the work’s genesis (it may have been meant as an educational work, like Kuhlau’s sonatinas). Using the autograph score (source C) as the “Stichvorlage” the work was printed (without opus number) that same year by Horneman & Erslev (source A). More than 20 years later, Wilhelm Hansens Musikforlag reprinted the sonatina, using the very same printing plates (albeit with a new plate number) and with a new cover page, which appears as a catalogue of previously published piano works by Hartmann (source B); the catalogue can contribute to the dating of this reprint since the list does include, among other works, the Piano Sonata, opus 80, which Wilhelm Hansen published in 1885. In the same register, the sonatina bears the opus number, “48,” which – as it appears from the *Description of Sources* – does not stem from either the autograph score or from the original print by Horneman & Erslev. The opus number could very well be a misinterpretation of the price printed on the original edition: “48 Sk.”<sup>38</sup>

The beginning of the rondo theme in the sonatina’s last movement bears a striking resemblance to the beginning of a single-movement piano piece that Hartmann composed 15 years earlier, *Om Foraaret* (In Spring Time, No. 34), end-dated “25/10 47”:



#### NO. 5 PIANO SONATA IN A MINOR, OPUS 80

On the composer’s 80<sup>th</sup> birthday 14 May 1885 one of Hartmann’s most important works was published, the grandiose Piano Sonata in A minor. On the title page and in one of Hartmann’s autograph scores, the sonata is designated as “N<sup>o</sup> 2,” even though, as mentioned above, there were actually four sonatas and one sonatina at this point in time; apparently, Hartmann acknowledged only the Prize Sonata in D minor, from 1842, and this work from his mature years, from 1885, as his “canonized” production of piano sonatas. Perhaps it is just an indication of the fact that the A minor Sonata was the second of Hartmann’s sonatas to be printed by then.

The work had been in progress for quite some time, a fact that is reflected clearly in the rather complicated source situation. Already by October 1876 – nine years before the final version – Hartmann could end-date the first two movements, composed respectively in the keys of G minor and E flat major (source B, end-dated after the 2<sup>nd</sup> movement, “11/10 76”). This version differentiates itself so significantly from the final version, which was printed in 1885, that the two versions virtually assume the character of being two different works: this applies to the keys of the movements, the length of the works and thus to aspects of the musical content. Prior to the fair copy from 1876, Hartmann had worked out a number of loose pencil sketches for the two movements in question (source C).

As it may be seen the sonata exists in two different version:

- The original version from 1876, with end dating “11/10 76”, consisting of first movement , second movement and the beginning of a third movement (which was possibly conceived in connection with this sonata). In this version, the second movement is considerably longer than in the final version; the two first movements are in G minor and E flat major, respectively.

<sup>36</sup> Dansk Musiktidsskrift (1944), p. 140.

<sup>37</sup> Lothar Brix, *Op. cit.*, p. 219.

<sup>38</sup> Matters are further complicated by the fact that the autograph score of Hartmann’s Second Symphony also carries the opus number “48”, inscribed in the composer’s own hand. This fact has inspired posterity – probably erroneously – to label the sonatina “Opus 48a”. The correct solution would be to abstain from pairing the sonatina with any opus number at all.

- The final version from 1883, published in May 1885, based on the original version but with substantial changes.

Both versions are included in the Hartmann Edition in the volumes with the composer's piano music, the former as App. 1.

The two fair copies from, respectively, 1876 (source **B**) and 1883 (source **A**) are indicative of the following formational process.<sup>39</sup>

#### First movement

The movement was notated in black ink sometime during the 1870s, in the key of G minor. A number of corrections were introduced into the piece along the way, similarly in black ink. In the 1880s, Hartmann took up working with the movement anew, with an eye toward making a new and thorough revision. He starts out by introducing into the original version an extensive series of pencil corrections, partly concerning the articulation, partly in the form of actual changes of the notes (inserted into the blank staves between the music already written in ink). When he, through this process, has arrived on page 3, he appears to have hit upon the idea that the movement should be transposed, seeing as, on the top of page 3, in pencil, he writes: "trsbn til a mol" (transpose to A minor). As he continues to work, it turns out that there will be so many changes that it no longer makes sense to insert them into the original version, which is why the rest of the movement is simply crossed out in the form of a pencilled cross-mark scrawled across the remaining pages.

#### Second movement

Also here, the initial version was written in black ink, sometime during the 1870s, in such a fashion that there are two empty staves between each of the filled-in accolades. The movement ends with the dating "11/10 76". In this version it includes seven pages written in black ink, of which the first two are paginated "1-2".

As was the case with the first movement, Hartmann resumed working on the movement in the 1880s, the result being a substantial abridgement and a number of changes in the passages that have been reused. The material on page 1 is used again, virtually unchanged, but from page 2 and onward, the originally empty staves are used for corrections. These inserted emendations, as well as an added sheet of music paper marked "p. 3-4", were then inscribed in blue ink (the same ink as was used in source **A** from 1883). In this version, the movement comes to its end at the bottom of p. 4 and is thus considerably shorter than the original version from 1876. All the material found appearing after this point in the first version has been crossed out in pencil. The second thorough revision presumably served as the prototype for the final version from 1883. Even though what we have here is therefore a revision made for purposes of creating the final edition of 1883, there are still significant differences between these corrections in **B** and the final version as it appears in **A**.

The second movement thus exists in three versions:

- the original version in E flat major from 1876;
- the first, drastically abridged version, as is made evident by the corrections in **B** from 1883 (still in E flat major);
- the final version as it is known from **A**, now transposed to F major, also from 1883.

The articulation in the corrected version in **B** lies in close accordance with **A**, which would suggest that **B** (in the revised version) has served as the model for **A**, and moreover, that further changes were still being carried out in connection with the transposition and fair copying in **A**. In addition, prior to writing out the manuscript in 1876 (**B**), a number of shorter preliminary sketches were being worked out that were mixed together with sketches for, ostensibly, other works (see **C**) and furthermore, on the last pages of **B** (with the fair copy of the early version) there is a series of sketches for passages in the 1883 version. Finally, it must be mentioned that in **B**, between the conclusion of the fair copy in ink of the 1876 version and before the added pencil sketches for the 1883 version, the beginning of a *Scherzino* has been interpolated in pencil. The placement in **B** would indicate that Hartmann had begun here to work on a third movement, which he subsequently discarded entirely.<sup>40</sup>



The three versions of the 2<sup>nd</sup> movement can be summarized as follows:

Version 1: Source **B**, complete manuscript of the movement in black ink (pp. 22-27), 1873.

<sup>39</sup> The publication of the A minor sonata from 1996 (Edition Samfundet, published by Inge Sønderskov Madsen) does not pay due consideration to these complicated source relations and they are not adequately reflected in the published score or the critical report.

<sup>40</sup> Whether this *Scherzino* – to whatever extent it has anything to do with the sonata – was composed in connection with the two movements from 1876 or was first added upon the resumption of the work in 1883 cannot be determined. However, the fact that it is written in pencil points most cogently to the latter possibility.

Version 2: Source **B**, updated revision, including an unchanged use of page “1”, with the utilization of the available staves on page “2”, now written in blue ink (the same ink as in source **A**), as well as a newly inserted page “3-4”, which pertains exclusively to this version, 1883.

Version 3: Source **A**, new fair copy of the movement, transposed, but based on version 2, 1883.

In connection with the revision of the work in 1883, Hartmann has apparently been nurturing certain programmatic ideas for the four movements, either as actual titles for the movements or simply as a “program” guiding his own work. At the top of the first page in one of the sheets containing preliminary sketches in source **B**, we find these captions, added in pencil: “1. Mismod og Lidenskab. (Dismay and Passion) 2. Trøst. (Solace) 3. Fred. (Peace) 2. Grublen. (Rumination) 3. Adspredelse. Gjennembruddets Stemninger. (Distraction. The Breakthrough’s Frame of Mind)”. These notations indicate the following programmatic content in the four movements:

Andantino con moto – Allegro moderato: *Mismod og Lidenskab* (Dismay and Passion)  
Poco andante: *Grublen* (Rumination)  
Allegretto pastorale: *Adspredelse* (Distraction)  
Allegro marcato, ma non troppo: *Gjennembruddets Stemninger* (The Breakthrough’s Frame of Mind)

These titles have not been handed down to us in any other contemporary source. Richard Hove has suggested (particularly with reference to the programmatic titles’ unusually “emotionally charged” character, which was something extraordinary for Hartmann) that the titles could stand as evidence that Hartmann did not originally have a sonata in mind at all but rather a cycle of piano pieces. The strongly profiled quality of sonata form in the outer movements alone is inconsistent with this hypothesis.

#### Contemporary reception

Nothing is known about the reception of the sonata from the time of composition to Hartmann’s death in 1900: neither date nor place for any public performance is known. Nor are there any sources telling whether the work was performed in any of Copenhagen’s semi-private chamber music societies. Consequently no reviews in the newspapers can be found. The only short reference to the work can be read in a letter from Count Lerche to Hartmann

where Lerche mentions that in the spring of 1884 he heard August Winding perform the sonata.<sup>41</sup>

#### Editorial strategy

Taking the aforementioned factors into consideration, the piano sonata, Opus 80, is published in two versions in The Hartmann Edition: the original version of the first two movements from 1876 and the final version of the entire sonata from 1883.

The original version is based on source **B**, in such a way as it is supposed to have appeared upon the finalization of the second movement in 1876, that is to say, with the intentional omission of the different pencil corrections, deletions and cancelled-out pages that were presumably introduced at a later point in time; these alterations have been reviewed in the foregoing commentary.

As for the final version, the first printed edition from 1885 would ordinarily have been chosen as the principal source in favour of the autograph score, which is dated 1883. The version from May 1885 was a birthday edition, published in commemoration of the composer’s 80<sup>th</sup> birthday. It was not a surprise, though; Count C.A. Lerche’s letter from February 1885,<sup>42</sup> in which the dedication of the sonata to the writer of the letter is discussed, can corroborate this.<sup>43</sup> Similarly, we can read in a letter to Wilhelm Hansen from 21 February 1885: “.... with the proofs, I will hurry as much as I possibly can.”

However, there are three reasons for favouring the autograph score as the principal source rather than the first edition:

- The first edition was published on the 80-year old composer’s birthday in 1885 and although he was altogether aware of the publication beforehand (cf. the letters), there is no evidence indicating that he really had anything to do with arranging this edition (anyway, the aforementioned round of proofreading was carried out in an extremely superficial manner), while on the other hand, the copious source material discloses an intense preoccupation with the work in 1883 in connection with the preparation of the fair copy.
- The first edition contains a profusion of inaccuracies and inconsistencies as compared with the very precise and rigorous autograph score, which has been thoroughly and carefully prepared, in a completely different way.
- In addition, we can offer the supplementary observation that the 1883 autograph score presumably establishes the terminal point in a lengthy progression of corrections and emendations appearing in various earlier manuscripts that extends all the way back to the first version in the 1870s.

The autograph score has been collated with the printed edition. Variants in the printed edition have been enumerated in the *List of Emendations*. The revision has been carried out on the principal source’s own terms, taking account of details in the other sources.

<sup>41</sup> Letter of 1.2.1885, *Letters*, No. 1013. To this could be added a letter from Hans von Bülow thanking Hartmann for having sent Bülow a copy of the sonata. (cf. letter of 19.9.1888 (*Letters*, No. 1168).

<sup>42</sup> *Letters*, No. 1013.

<sup>43</sup> Lerche did not manage to see his own name on the printed version before his death. However, his widow wanted to retain the dedication on the first edition (cf. letter from Cornelia Lerche to Hartmann of 30.4.1885, *Letters*, No. 1022).

The autograph score contains no fingerings – these turn up, albeit sporadically, in the printed edition, presumably added by August Winding, who included the sonata on his concert program. Accordingly, the fingerings have not been included in the present edition.

## B. COLLECTIONS (CHARACTER PIECES)

### NO. 6 RONDEAUX BRILLIANTS, OPUS 6

In the cases of opus 6, opus 7 and opus 25 (nos. 6, 26 and 8, respectively), there is no autograph manuscript by Hartmann to be found. Judging by a letter from Hartmann to the publishers, Lose and Delbanco, dating from October 1848, this appears to be the result of the fact that the publisher, despite being asked by Hartmann to do so, failed to return the manuscripts to the composer after having published the works.<sup>44</sup>

The two rondos, taken together, comprise Hartmann's earliest printed piano piece.<sup>45</sup> Already in March 1829, the first of the rondos was published in the musical periodical, *Odeon*, while the second rondo appeared a few months later. After a few more months had elapsed, the rondos were published together as Opus 6 by C.C. Lose's publishing house in Copenhagen.

This piece, by the then 25-year-old composer, was actually bestowed with a review. From here on in, this would only befall a limited number of Hartmann's piano works. The reviewer, writing for *Kjøbenhavns Flyvende Post* [Copenhagen's Flying Post] (1830), No.11, calls attention to a certain influence from Kuhlau and praises the thematic development in the first of the two pieces, most especially the D-minor section (and specifically, the bass figure in the middle section, bb. 132 et seq.). There are, however, some critical remarks made in the review:

“[It would have been more] desirable if the composer had been more economical with bold modulations, which undoubtedly belong to today's – but not necessarily to good – taste.”

As an example of such a “bold” modulation, the reviewer calls attention to bb. 336-342; the problem, however, is simply that what we have here is a grave printer's error, with the key signature having been misprinted; this is something the reviewer has not taken notice of and which has therefore rendered the passage extra audacious in a harmonic respect (the error was caught and corrected in Wilhelm Hansen's reprint of the rondos that appeared more than 55 years later).<sup>46</sup> Furthermore, the reviewer calls attention to a supposed misprint (Rondo I, b. 91), where he holds that the first chord ought to contain a G instead of a G<sup>#</sup> (with the consequence that the chord in question should be E minor instead of E major).

This is also wrong on his part. Even though both E minor and E major would make sense, musically, at this juncture, both sources notate G<sup>#</sup> on the first note, with the natural sign appearing in front of the G, on the bar's third tone. For this reason, there is no basis for claiming that what we have here is a misprint. So, all in all, we can say that the earliest review of a piano work by Hartmann is somewhat faulty!

### NO. 7 CAPRICES, OPUS 18

The six Caprices were presumably composed in 1835.<sup>47</sup> The collection bears witness to Hartmann's close connections to German musical life in the 1830s, which were forged especially after his first Grand Tour southward in the spring of 1836. It is not hard to imagine that Hartmann might have brought the manuscript along with him on his trip to Germany: for one thing, the work was printed in Leipzig by Friedrich Hofmeister Musikverlag; for another, the two albums are dedicated, respectively, to Heinrich Marschner and Felix Mendelssohn-Bartholdy;<sup>48</sup> both of whom were very “big” names in the day's music life; moreover, both of the albums were reviewed by Robert Schumann in *Neue Zeitschrift für Musik*, the first in June 1837 and the second in December of the same year.

When we consider how seldom it is that sources from Hartmann's lifetime refer to actual performances of his piano music, it is worth referring to one, albeit very sporadic, mention of a performance in Vordingborg, in 1844, of the A-major capriccio from the first album, presumably as part of a private occasion.<sup>49</sup>

As is made apparent in the Description of Sources, the source situation is relatively complicated. For one thing, when we collate the various sources, there are respective disparities in the numbering sequence. For another, and more particularly, there

<sup>44</sup> *Letters*, No. 364 (25.10.1848), within which we can read: “While busy putting my musical works in order, I discover that I am missing the following compositions [what follows here is a list with works, including the three piano pieces in question].” Some of the works on the list had been printed in Germany. On this account, Lose enters into the scene as the intermediary between the German publishers and Hartmann.

<sup>45</sup> If we can put our faith in what appears in Wilhelm Hansen's re-issue of 1888, the rondos were composed as far back as 1827, seeing as this date is added to the opus number in the printed edition (source D).

<sup>46</sup> The passage – including the erroneously printed key signature – is reproduced in Inger Sørensen, *Op. cit.*, p. 90.

<sup>47</sup> The year “1835” has been added to Hartmann's autograph manuscript by some later, unknown hand, in pencil.

<sup>48</sup> Marschner expressed his thanks in his letter to Hartmann of 11.5.1838, *Letters*, No. 156.

<sup>49</sup> See *Letters*, No. 216. This is probably the sole mention in all of the letters to or from Hartmann that are extant of a performance of his piano music.

Werknummer könnte eine Fehldeutung der Preisangabe „48 Sk.“ des Originaldrucks sein!<sup>38</sup>

Der Anfang des Rondothemas im letzten Satz der Sonatine zeigt starke Ähnlichkeit mit dem Anfang seines fünfzehn Jahre zuvor komponierten einsätzigen Klavierstücks *Im Frühling* (Nr. 34) mit dem Enddatum „25/10 47“.



## NR. 5 SONATE IN A-MOLL OP. 80

Am 14. Mai 1885, am 80. Geburtstag des Komponisten, erschien eines von Hartmanns bedeutendsten Werken, nämlich die große Klaviersonate in a-Moll. Auf dem Titelblatt und in einem von Hartmanns Autografen wird die Sonate als „N° 2“ bezeichnet, ungeachtet der Tatsache, dass zu diesem Zeitpunkt wie erwähnt vier Sonaten und eine Sonatine vorlagen. Offiziell erkannte Hartmann demnach nur die Preissonate in d-Moll von 1842 und dieses Alterswerk von 1885 als sein „kanonisiertes“ Klaviersonatenwerk an. Vielleicht bringt die Nummerierung aber auch nur zum Ausdruck, dass die a-Moll-Sonate die zweite in der Reihe der gedruckten Klaviersonaten war.

Das Werk war lange unterwegs gewesen, was sich u. a. in der komplizierten Quellenlage widerspiegelt. Bereits im Oktober 1876, neun Jahre vor der endgültigen Veröffentlichung, konnte Hartmann die beiden ersten Sätze in g-Moll bzw. Es-Dur mit dem Enddatum versehen (Quelle B, Enddatum nach dem zweiten Satz „11/10 76“). Diese Fassung unterscheidet sich so wesentlich von der Endfassung, die 1885 gedruckt wurde, dass die beiden Fassungen im Hinblick auf Tonart, Umfang und damit auch Teile des mu-

sikalischen Inhalts nahezu als zwei unterschiedliche Werke gelten können. Vor der Reinschrift arbeitete Hartmann 1876 mehrere lose Bleistiftskizzen für die betreffenden beiden Sätze aus (Quelle C).

Somit liegen zwei voll ausgearbeitete Fassungen vor:

- die Fassung von 1876 mit Enddatierung des ersten Satzes „11/10 76“. Sie besteht aus dem ersten und dem zweiten Satz und dem Anfang eines dritten Satzes (der jedoch möglicherweise nicht für diese Sonate gedacht war). In dieser Fassung ist nicht zuletzt der zweite Satz wesentlich länger als in der Endfassung. Die beiden ersten Sätze stehen in g-Moll bzw. in Es-Dur.
- die im Mai 1885 gedruckte Endfassung von 1883, die auf der Fassung aufbaut, jedoch wesentliche Änderungen enthält.

Beide Fassungen erscheinen in der Hartmannausgabe, wobei die Urfassung jedoch als Anhang 1 gebracht wird.

Die beiden Reinschriften von 1876 (Quelle B) und 1883 (Quelle A) sprechen für folgende Entstehungsgeschichte:<sup>39</sup>

### Erster Satz

Der Satz wurde in den 1870er Jahren in g-Moll mit schwarzer Tinte geschrieben. Im Verlauf der Arbeit wurden mehrere Korrekturen eingeführt, ebenfalls mit schwarzer Tinte. In den 1880er Jahren nimmt sich Hartmann den Satz wieder vor, um ihn neu zu schreiben. Er fügt zunächst in die Urfassung eine lange Reihe von Bleistiftkorrekturen ein, zum einen die Artikulation betreffend, zum anderen als eigentliche Änderungen zum Notensatz (eingefügt auf den leeren Notenzeilen zwischen den mit Tinte geschriebenen Systemen). Als er in diesem Prozess zur Seite 3 gekommen ist, findet er, der Satz müsse transponiert werden, denn oben auf Seite 3 gibt er mit Bleistift an: „trsbn til a-mol“. Allmählich stellt sich heraus, dass die Änderungen so zahlreich werden, dass es nicht mehr sinnvoll ist, sie in die Urfassung einzufügen, weshalb die restlichen Seiten des Satzes einfach mit einem Bleistiftkreuz durchgestrichen werden.

### Zweiter Satz

Auch die erste Fassung dieses Satzes wurde in den 1870er Jahren mit schwarzer Tinte niedergeschrieben, sodass zwischen jeder der ausgefüllten Akkoladen zwei leere Systeme stehen. Er umfasst in dieser Form sieben mit schwarzer Tinte beschriebene Blätter, von denen die beiden ersten die Seitenzahlen 1-2 tragen. Wie schon beim ersten Satz nimmt Hartmann die Arbeit an diesem Satz in den 1880er Jahren wieder auf, was hier zu einer wesentlichen Kürzung und zu mehreren Änderungen in den wiederverwendeten Teilen führt. Seite 1 wird im Großen und Ganzen unverändert übernommen, doch ab Seite 2 werden die ursprünglich leeren Notenzeilen für Änderungen benutzt. Diese eingefügten Korrekturen sowie ein hinzugefügtes Notenblatt „p. 3-4“ sind jetzt mit blauer Tinte geschrieben (der gleichen Tinte, die in Quelle A von 1883

<sup>38</sup> Verkompliziert wird das Ganze dadurch, dass das Autograf zu Hartmanns 2. Sinfonie von der Hand des Komponisten die Werkzahl „48“ trägt, was die Nachwelt – vermutlich irrtümlich – dazu verleitet hat, die Sonatine als „opus 48a“ zu bezeichnen, während sie rechtmäßig keine Werknummer haben dürfte.

<sup>39</sup> Die Neuausgabe der a-Moll-Sonate von 1996 (Edition Samfundet, Hrsg. Inge Sønderskov Madsen) nimmt zu dieser komplizierten Quellenlage nicht Stellung, die sich weder in dem herausgegebenen Notentext noch im Revisionsapparat widerspiegelt.

benutzt wurde). In dieser Fassung endet der Satz auf Seite 4 unten und ist damit wesentlich kürzer als die Urfassung von 1876. Alles weitere aus der ersten Fassung ist mit Bleistift durchgestrichen. Die zweite Niederschrift bildet vermutlich die Vorlage für die Endfassung von 1883. Obwohl es sich dabei um eine Überarbeitung für die Endfassung von 1883 handelt, bestehen zwischen diesen Korrekturen in **B** und der in **A** enthaltenen Endfassung jedoch immer noch mehrere Unterschiede.

Der zweite Satz liegt somit in drei Fassungen vor:

- der Urfassung in Es-Dur von 1876,
- der ersten, stark gekürzten Fassung, wie sie aus den von 1883 stammenden Korrekturen in **B** ersichtlich ist (immer noch in Es-Dur),
- der ebenfalls von 1883 stammenden Endfassung in **A**, jetzt zu F-Dur transponiert.

Die Phrasierung in der korrigierten Fassung von **B** liegt eng bei **A**, was dafür spricht, dass **B** (in der durchkorrigierten Fassung) die Vorlage für **A** bildete, zugleich mit der Transponierung und der Reinschrift in **A** jedoch auch weitere Änderungen vorgenommen wurden. Hinzu kommt, dass vor der Niederschrift im Jahr 1876 (Quelle **B**) eine Reihe kürzerer Skizzen ausgearbeitet wurden, in die Skizzen zu vermutlich anderen Werken eingingen (überliefert in **C**), sowie dass die letzten Seiten von **B** (mit der Reinschrift der frühen Fassung) eine Reihe von Skizzen zu Passagen der Fassung von 1883 enthalten. Schließlich ist anzumerken, dass in **B** zwischen dem Ende der Tintenreinschrift der Fassung von 1876 und vor den eingefügten Bleistiftskizzen zur Fassung von 1883 mit Bleistift noch der Anfang zu einem *Scherzino* eingeführt ist. Die Platzierung in **B** deutet darauf hin, dass Hartmann hier einen dritten Satz begonnen hat, den er danach völlig verwarf.<sup>40</sup>



Die drei Fassungen des zweiten Satzes lassen sich folgendermaßen zusammenfassen:

- Fassung 1: Quelle **B**, vollständige Niederschrift des Satzes mit schwarzer Tinte (S.22-27), 1876;
- Fassung 2: Quelle **B**, erneute Niederschrift mit unveränderter Seite „1“, mit Ausnutzung der freien Systeme auf Seite

„2“, jetzt in blauer Tinte (gleiche Tinte wie in Quelle **A**) sowie einer eingelegten Seite „3-4“, die sich ausschließlich auf diese Fassung von 1883 bezieht;

Fassung 3: Quelle **A**, neu transponierte Reinschrift des Satzes auf der Grundlage von Fassung 2, 1883.

Bei der Überarbeitung von 1883 hatte Hartmann offensichtlich gewisse programmatische Vorstellungen für die vier Sätze, entweder als eigentliche Satztitel oder nur als „Programm“ für seine eigene Arbeit. Oben auf der ersten Seite wurde in Quelle **B** mit gefaltet eingeschobenen Skizzen in einem Fall mit Bleistift hinzugefügt: „1. (Mismod og Lidsenskab (Missmut und Leidenschaft). 2. *Frost* (Trost). 3. *Fred* (Frieden). 2. Grublen (Grübeleien). 3. Adspredelse, Gjennembruddets Stemninger (Zerstreuung. Durchbruchsstimmungen)“, was in den vier Sätzen auf folgenden programmatischen Inhalt hindeutet:

Andantino con moto – Allegro moderato: *Missmut und Leidenschaft*  
Poco andante: *Grübeleien*  
Allegretto pastorale: *Zerstreuung*  
Allegro marcato, ma non troppo: *Durchbruchsstimmungen*.

Diese Titel sind in keiner anderen zeitgenössischen Quelle überliefert. Richard Hove deutet, u. a. unter Hinweis auf den bei Hartmann ungewöhnlich „gefühlbetonten“ Charakter der Titel an, dass diese davon zeugen *könnten*, dass Hartmann ursprünglich überhaupt nicht an eine Sonate dachte, sondern eher an einen Zyklus von Klavierstücken, wobei allerdings schon der starke Sonatenformcharakter der äußeren Sätze dieser Hypothese widerspricht.<sup>41</sup>

#### Zeitgenössische Rezeption

Anscheinend gibt es keine Quellen, die erhellen könnten, wie die a-Moll-Sonate nach ihrer Entstehung und bis zu Hartmanns Tod im Jahr 1900 aufgenommen wurde. Bekannt sind weder Ort noch Datum einer eventuellen öffentlichen Aufführung oder der Besprechung des Werkes in der Tagespresse. Auch von einer Aufführung in einem der verschiedenen halbprivaten Kammermusikvereine weiß man nichts. Den einzigen sehr kurzen Hinweis auf die Sonate kann man in einem an Hartmann gerichteten Brief von Graf Lerche nachlesen, wo dieser erwähnt, er habe im Frühjahr 1884 eine Aufführung der Sonate mit August Winding gehört.<sup>42</sup>

<sup>40</sup> Es lässt sich nicht entscheiden, ob dieses *Scherzino*, wenn es denn überhaupt etwas mit der Sonate zu tun hat, zusammen mit den beiden Sätzen von 1876 geschrieben oder erst anlässlich der Wiederaufnahme der Arbeit an dem Werk im Jahr 1883 hinzugefügt wurde. Die Tatsache, dass es mit Bleistift geschrieben wurde, deutet eher auf letztere Möglichkeit hin.

<sup>41</sup> Richard Hove, *L.P.E. Hartmann*, København 1934, S. 44.

<sup>42</sup> Brief vom 1.2. 1885, *Breve*, Nr. 1013. Dem kann man ein Dankeschön von Hans von Bülow hinzufügen, Hartmann hatte ihm ein Exemplar zugeschickt (vgl. Brief vom 19.9. 1888, *Breve*, Nr. 1168).

## Überarbeitungsstrategie

Vor diesem Hintergrund wird die Klaviersonate op. 80 in der Hartmannausgabe in zwei Fassungen herausgegeben, nämlich in der Urfassung der beiden ersten Sätze von 1876 sowie in der Endfassung der ganzen Sonate von 1883 (Anhang 1 bzw. Nr. 5).

Die Urfassung stützt sich auf Quelle **B** in der Form, wie sie vermutlich bei der Beendigung des zweiten Satzes 1876 ausgesehen hat, d.h. mit Auslassung der verschiedenen späteren Bleistiftkorrekturen, Unterstreichungen und Korrekturblätter, die bereits erläutert wurden.

Für die Endfassung hätte es nahe gelegen, als Hauptquelle statt des 1883 datierten Autografen den Erstdruck von 1885 zu benutzen. Die Ausgabe vom Mai 1885 war ein Geburtstagsgeschenk zum 80. Geburtstag des Komponisten. Allerdings war es keine Überraschung, was aus dem erwähnten Brief Graf C.A. Lerches vom Februar 1885 hervorgeht,<sup>43</sup> in dem die Widmung für den Briefschreiber erörtert wird.<sup>44</sup> So heißt es auch in einem Brief an Wilhelm Hansen vom 21. Februar 1885: „...Mit den Korrekturen werde ich mich möglichst sehr beeilen.“

Drei Gründe sprechen jedoch dafür, statt des Erstdrucks das Autograf als Hauptquelle heranzuziehen.

- Der Erstdruck erschien zum Geburtstag des 80jährigen Komponisten 1885. Er wusste zwar im Voraus von der Veröffentlichung (vgl. die Briefe), es spricht jedoch nichts dafür, dass er wirklich etwas mit dem Erstdruck zu tun hatte (die erwähnte Korrektur war jedenfalls äußerst oberflächlich), während das umfassende Quellenmaterial zeigt, dass sich der Komponist 1883 bei der Ausarbeitung der Reinschrift intensiv mit dem Werk befasste.
- Der Erstdruck enthält gegenüber dem ganz anders durchgearbeiteten, sehr präzisen und stringenten Autografen eine Fülle von Ungenauigkeiten und Inkonsistenzen.
- Ergänzend kommt hinzu, dass das Autograf von 1883 ja den Schlusspunkt eines längeren Verlaufs mit Korrekturen in verschiedenen früheren Manuskripten bildet, angefangen bei der ersten Fassung aus den 1870er Jahren.

Das Autograf wurde mit dem Erstdruck kollationiert. Varianten sind in *List of Emendations* angeführt. Die Überarbeitung wurde von den Prämissen der Hauptquelle ausgehend vorgenommen unter Einbeziehung paralleler Stellen der übrigen Quellen.

Das Autograf enthält keinen Fingersatz, der in der gedruckten Ausgabe vereinzelt vorkommt, angeblich hinzugefügt von August Winding, der die Sonate in seinem Konzertrepertoire hatte. Unter Hinweis auf das oben Angeführte ist der Fingersatz in der vorliegenden Ausgabe nicht angeführt.

## B. SAMMLUNGEN

### (CHARAKTERSTÜCKE)

#### NR. 6

#### RONDEAUX BRILLIANTS OP. 6

Weder zu op. 6 noch zu op. 7 oder op. 25 (Nr. 6, 26 und 8) ist Hartmanns Autograf erhalten, was nach einem Brief zu urteilen, den Hartmann im Oktober 1848 an die Verleger Lose und Delbanco schrieb, vermutlich daran lag, dass der Verlag die betreffenden Manuskripte trotz Hartmanns Aufforderung nicht an den Komponisten zurückgeschickt hatte, nachdem die Werke erschienen waren.<sup>45</sup>

Die beiden Rondos sind Hartmanns frühestes gedrucktes Klavierwerk.<sup>46</sup> Bereits im März 1829 wurde das erste Rondo in dem musikalischen Periodikum *Odeon* veröffentlicht, wenige Monate später folgte dann das zweite Rondo. Nach ein paar weiteren Monaten erschienen die Rondos in Kopenhagen gesammelt als op. 6 in C.C. Loses Verlag.

Das Werk des erst Fünfundzwanzigjährigen wurde sogar rezensiert, eine Ehre, die danach nur noch einer begrenzten Zahl von Hartmanns Klavierwerken zuteilwerden sollte. Der Kritiker in *Kjøbenhavns Flyvende Post* (1830) No. 11 verweist auf einen gewissen Einfluss von Kuhlau und lobt die Themenbildung im ersten der Stücke, insbesondere den d-Mollabschnitt (die Bassfigur im mittleren Teil, Takt 132 ff). Die Rezension enthält jedoch auch kritische Bemerkungen:

„Man hätte sich gewünscht, dass der Komponist mit kühnen Modulationen, die wohl zum Zeitgeschmack, nicht aber zum guten Geschmack gehören, etwas sparsamer umgegangen wäre.“

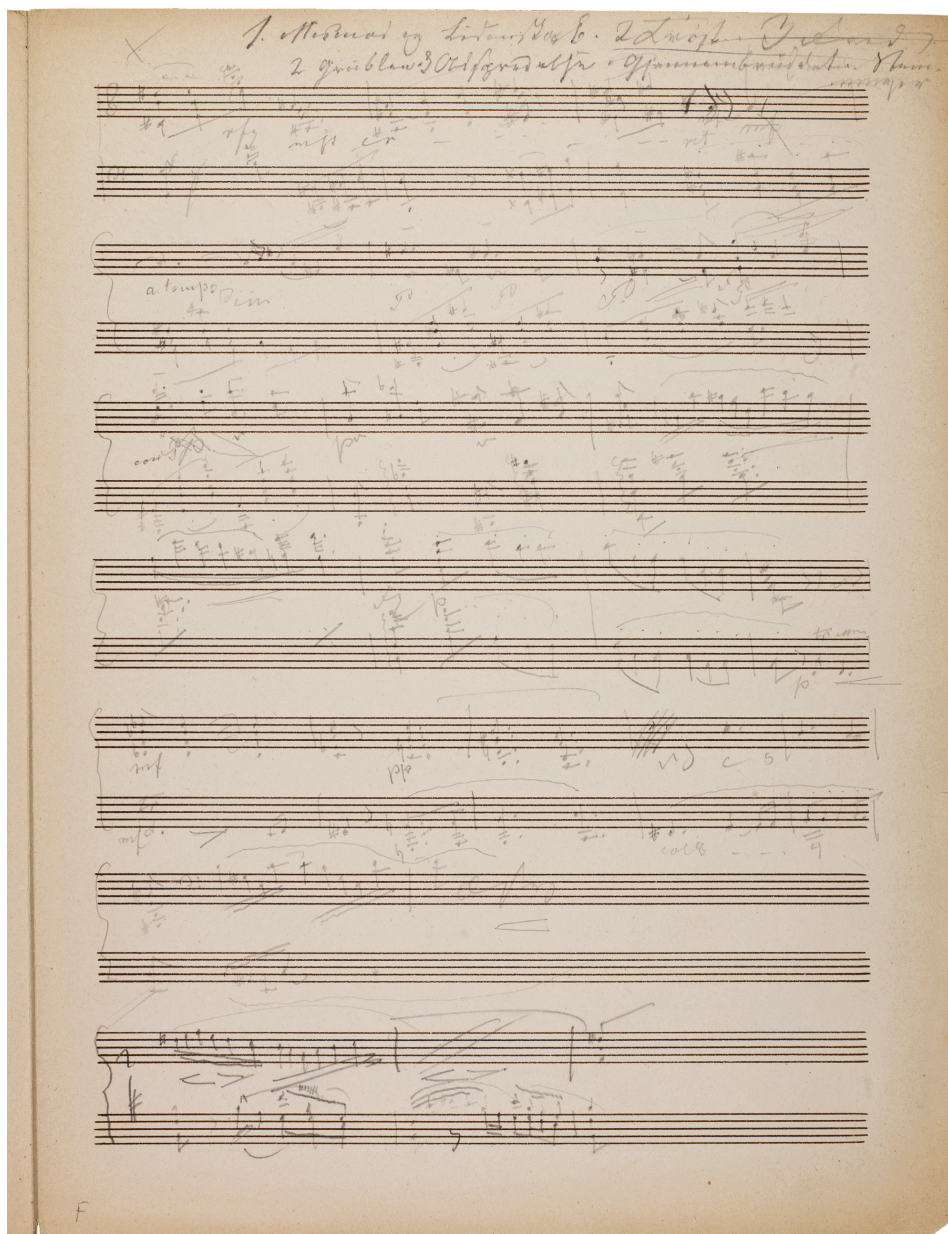
Als Beispiel einer solchen „kühnen“ Modulation führt der Kritiker Takt 336-342 an. Das Problem ist nur, dass es sich hier eindeutig um einen schwerwiegenden Druckfehler mit verkehrten Schlüsseln handelt, was dem Kritiker nicht aufgefallen ist und was die Passage harmonisch noch dreister gemacht hat (der Fehler wurde in Wilhelm Hansens Nachdruck der Rondos über fünfundfünf-

<sup>43</sup> Breve, Nr. 1013.

<sup>44</sup> Lerche starb, bevor er seinen Namen auf der gedruckten Ausgabe sehen konnte, doch seine Witwe wollte die Widmung des Erstdrucks beibehalten (vgl. Brief von Cornelia Lerche an Hartmann vom 30.4. 1885, Breve, Nr. 1022.)

<sup>45</sup> Breve, Nr. 364 (25.10. 1848). Es heißt dort u.a.: „Ved at ordne mine Musicalier savner jeg af mine Compositioner følgende:“ (Beim Ordnen meiner Musikalien fehlen mir die folgenden meiner Kompositionen.) Darauf folgt eine Liste mit Werken, darunter auch den drei genannten Klavierwerken. Einige der Werke waren in Deutschland gedruckt worden, weshalb Lose eine Rolle als Mittelsmann zwischen den deutschen Verlegern und Hartmann spielt.

<sup>46</sup> Wenn man dem 1888 bei Wilhelm Hansen erschienenen Neudruck Glauben schenken darf, waren die Rondos bereits 1827 komponiert worden, da im Druck diese Werknummer hinzugefügt wurde (Quelle D).



### FACS. 3

Kladde til t. 12-30 af første sats af den reviderede version af sonate i a mol, nr. 5. DK-Kk, Hartmanns Samling Kapsel S-Studier.

Tilskriften over øverste nodesystem angiver karakteriserende overskrifter til de enkelte satser, som Hartmann øjensynligt overvejede, men efterfølgende opgav: "1 Mismod og Liden-skab. 2: Trøst. 3: Fred. 2. Grublen. 3. Adspredelse. Gjennem-bruddets Stemninger."

### FACS. 3

Draft of bb. 12-30 of the first movement of the revised version of Sonata in A minor, No. 5. DK-Kk, Hartmanns Samling Kapsel S-Studier.

Above the upper staff Hartmann has added titles for the four movements, which he apparently considered using in the printed edition of the Sonata, but which at the end he did not use: "1. Dismay and Passion. 2: Solace. 3: Peace. 2. Rumination. 3. Distraction. The Breakthrough's State of Mind".

### FACS. 3

Entwurf zu den Takten 12-30 des ersten Satzes der revidierten Fassung der Sonate in A-Moll, Nr. 5. DK-Kk, Hartmanns Samling Kapsel S-Studier.

Die Angaben über dem ersten Notensystem bieten charakterisierende Titel zu den einzelnen Sätzen an, die Hartmann offensichtlich erwog, letztendlich jedoch nicht verwendete: „1. Missmut und Leidenschaft. 2: Tröst. 3: Frieden. 2. Grübele. 3. Zerstreuung. Durchbruchstimmungen.“



## FORKORTELSER | ABBREVIATIONS | ABKÜRZUNGEN

b.	bar
bb.	bars
<i>DK-Kk</i>	Det Kongelige Bibliotek, København (The Royal Library, Copenhagen / Die kgl. Bibliothek, Kopenhagen)
marc.	marcato
m.d.	mano destra
m.s.	mano sinistra
No.	number
Pl.No.	plate number
pf.1	upper staff
pf.2	lower staff
stacc.	staccato
t.	takt
ten.	tenuto

## CRITICAL COMMENTARY

### SOURCES<sup>1</sup>

With very few exceptions all the printed piano music by Hartmann was published in four volumes by Wilhelm Hansen in 1885 (this year the songs were also published in a collected edition). This source is not included in the description of sources for each individual work, but only registered here once and for all:

Title page: "J.P.E.HARTMANN / Klaverstykker / 1<sup>ste</sup> [2<sup>det</sup>, 3<sup>dte</sup>, 4<sup>dte</sup>] Bind / [...] / KJÖBENHAVN / WILHELM HANSENS MUSIK-FORLAG."

81, 78, 86, 79 pages (1885).

The order of the works in the edition is neither systematic nor chronological.

The only works already published by that time which are *not* included in the edition are.:

*Hamborger-Skotsk* (No. 30)

*Canzonetta* (No. 31)

*Den 20de Januar 1848* (No. 38)

*Albumsblad i F dur* (No. 49)

The edition has not been taken into consideration in connection with the editorial work of the present edition.

### I. SONATAS AND SONATINA

#### [NO. 1] SONATE I D MOL, OPUS 34

A Printed score

B Printed score

C Autograph, fair copy, fragment

D Arrangement for piano duet by Otto Dütsch

A Printed score.

*DK-Kk.*

Title page: "PIANOFORTE-SONATE / gekrönt mit dem zweiten Preise / vom **Preis-Institut** des / Nord-Deutschen Musikvereins [...] SONATE / componirt / von / J.P.E.Hartmann. [...] *Op. 34* [...] / *Schuberth & Comp. – Hamburg und Leipzig* [...]"

Motto on the title page: "Neque chorda sonum reddit, quem vult manus et mens, / nec semper feriet, quodcunque minabitur, arcus."<sup>2</sup>

Pl. No. 473 (1842).<sup>3</sup>

31 pages.

Bound in blue cardboard with a title label: "I.P.E. Hartmann: Preis-Sonate für / Pianoforte. / Op. 34." Later bound in brown, patterned library binding.

Stamp added at the bottom of the title page: "J:COHEN Musikhandler."

Owner's signature in ink on the title page: "Otto Dütsch."

*Hofmeister XIX* (Mai 1842) refers to a collection of all the three sonatas who won the three prizes in the competition (by Vollmeier, Leonhard, and Hartmann; see *Introduction*). A copy of this edition is not known today.

#### B Printed score.

Title page: "Preis-Sonate / for / Pianoforte / af / J.P.E.Hartmann. / Op. 34. / Motto: "Neque chorda sonum reddit, quem vult manus et mens, / nec semper feriet quodcunque minabitur arcus." / Ny Udgave forsynet med Fingersætning / af / Aug. Winding. / KJÖBENHAVN / Wilhelm Hansen's Forlag og Eiendom."

Pl. No. 3735 (1880).

31 pages.

#### C Autograph, fair copy, fragment.

*DK-Kk*, Hartmanns Samling, CII, 65.

Title on the binding: "I.P.E. HARTMANN SONATE FOR KLAVER OP. 34."

fol. 1<sup>r</sup>, upper left corner: "N° 17" in unknown hand (the number does not correspond with the number which the sonata was given in connection with the prize committee's assessment ("43" according to Hartmann's letter of 28.12.1841).<sup>4</sup>

<sup>1</sup> A number of Hartmann's autograph manuscripts have been digitized by The Royal Library in Copenhagen and are available on the library's website ([www.kb.dk](http://www.kb.dk)). They can be found via the library's electronic catalogue, REX. The number of digitized manuscripts in the library is continually being increased.

<sup>2</sup> Horats, *Ars Poetica*, l. 348 and 350; see *Introduction* for translation and further comments.

<sup>3</sup> On p. 2 of B the year of the first edition is given as "1843".

<sup>4</sup> *Letters* No. 125.

J.P.E.HARTMANN. / Pr. 48 Sk. / [...] / KJØBENHAVN / hos /  
HORNEMAN & ERSLEV / (Emil Erslev)."

Pl. No. 540; 7 pages.

Date: December 1863.

**B Printed score.**

Title page: "KOMPOSITIONER / FOR / PIANOFORTE / AF  
J.P.E.HARTMANN [List of Hartmann's works for piano] / [...] /  
KJØBENHAVN. WILHELM HANSENS MUSIK-FORLAG."

As "Op. 48" of the list: "Sonatine. Allegro – Romance – Rondo-  
Scherzo".

Title above the first stave: "SONATINE" (without opus  
number).

Pl. No. 4716.

Date: after 1885, based on the fact that the A minor Sonata  
(published in 1885) is included in the catalogue of Hartmann's  
piano music on the front cover of the Wilhelm Hansen edition.  
According to Dan Fog, the wording of Wilhelm Hansen's im-  
pressum on this edition was used in the years between 1882  
and 1887.<sup>14</sup>

The opus number "48" of the list of works on the front cover is  
not known from any other source. It might be a mistaken use  
of the indication of the price ("48 sk.") given in the first edition  
of the work by Horneman & Erslev (A).

The opus number "48a" is found nowhere else than in Dan  
Fog's catalogue,<sup>15</sup> probably as a construction because the  
Second Symphony has the authorized opus number "48".

**C Autograph, printing copy.**

DK-Kk, CII, 65, mu 6604.2862.

Title on the first blank music page: "Sonatine / for Pianoforte".

Later library addition: "[J.P.E.Hartmann] [op. 48a]".

Title above the first stave with music: "Sonatine" (without  
name of composer).

End dating: "16/7 63".

12 pages, 14 staves, 26x34.5 cm; title page and pp. 11-12 blank.  
Later library binding with added label: "Hartmann, J.P.E. Son-  
atine for Pianof. Op. 48" (preprinted on the label: "Fr.IX Det  
Kongelige Bibliotek Musikafdelingen").

Ink with instructions for the engraver added in pencil. A few  
corrections in ink.

Sheet with corrections stuck on to the bottom of p. 6 and the  
top of p. 9.

Richard Hove claims that sketches for the Sonatina are to be  
found in the manuscript of Hartmann's *Zigeunersang* from

1859.<sup>16</sup> This cannot be seen in the copy of *Zigeunersang* in The  
Royal Library (CII 144); the few sketches in this manuscript  
seem to relate to a different work.

A has been chosen as the main source

**[NO. 5] SONATE I A MOL, OPUS 80**

**A** Autograph, fair copy, 1883 version

**B** Autograph, fair copy and sketches, 1876 version with additions  
and corrections from 1883

**C** Autograph, sketches

**D<sup>1</sup>** Printed score

**D<sup>2</sup>** Printed score

**A** Autograph, fair copy, 1883 version.

DK-Kk, MA ms 467, mu 8308.2686.

Dating (p. 22, after last bar of the third movement): "4/7 83";  
(after the last movement): "Nærum Septt. 1883".

26x35 cm.

9 folios, 14 staves (separate sheets with a different stave lay out)  
paginated 1-33 and a single unpaginated folio with various in-  
serts; the original fol. 4 has erroneously been separated into two  
sheets. Between pp. 30 and 31 and between pp. 32 and 33 an  
unpaginated, crossed-out page. After p. 34 one blank page. Ink  
with numerous corrections and deletions.

**B** Autograph, fair copy and sketches, 1876 version with additions  
and corrections from 1883.

DK-Kk, Hartmanns Samling, S-Studier.

Title on the covering (in pencil): "Sonate / N<sup>o</sup> 2 / for P.F."

End dating of the first movement: "11/10 76".

The fair copy inserted in a bifolio with the title in pencil on the  
blank page and music in Hartmann's hand on the other pages.  
16 folios (lower right corner of the first folio torn off). Ink with  
numerous pencil corrections. All the pencil corrections in the  
two movements were made in connection with the transposed  
revision in 1883.

Pencil addition on top of p. 3: "trspn til a mol";<sup>17</sup>

First and second movements in G minor and E flat major,  
respectively. *Scherzino*, 10 bars written in pencil of a possible  
third movement (see *Introduction*).

Including 10 folios with various sketches – some of them refer-  
ring to the A minor Sonata (see survey below).

Contents of the sketches (all of the sketches that are related to  
the present sonata were made in the 1880s in connection with  
the late version of the sonata):

Small folio:

(4 hand-ruled staves – two on each side): *Canon à 4*

Folio A:

(34.5x25.5 cm) staves 1-4: third movement, bb. 33ff.; staves 5ff.:

<sup>14</sup> Dan Fog, *Musikhandel og notetryk i Danmark efter 1750*, Copen-  
hagen 1984, Vol. I, p. 211ff.

<sup>15</sup> DF, p. 22.

<sup>16</sup> Richard Hove, *J.P.E. Hartmann*, Copenhagen 1934, p. 40.

<sup>17</sup> "To be transposed to A minor".

beginning of the third movement.

Folio B:

(14 staves, 34.5x25.5 cm): end of the slow introduction of the first movement and beginning of the third movement.

Folio C:

(13 staves, part of the page is missing, 30.5x25.5 cm): third movement, bb. 38ff.

Gathering D:

(14 staves, 34.5x25.5 cm): sketch for the fourth movement in ink with numerous pencil corrections (from the beginning but without an ending); same music paper as the fair copy of the early version "side 3-4".

Folio E:

(12 staves 34.5x25.5 cm): headline: *Apocal 4 11*, notation in pencil on one staff with underlain text, including quotation from *Revelation 4, 11*.

Gathering F:

(14 staves, 34.5x25.5 cm): addition on top of the first page of the gathering: "1. Mismod og Lidenskab. (Dismay and Passion) 2. Trøst. (Solace) 3. Fred. (Peace) 2. Grublen. (Rumination) 3. Adspredelse. Gjennembruddets Stemninger. (Distraction. The Breakthrough's Frame of Mind)".

p. 1: with few exceptions, a pencil fair copy of bb. 12-30 of the first movement (the few variants are given in *List of Emendations*).

Pages 2-4: unknown sketches.

Sheet G (half of a folio, cut length-wise):

(12 staves, 35x11 cm): fragments of the second movement: recto: bb. 47-53.

verso: sketches for bb. 30-35, followed by unidentified sketches.

#### C Autograph, sketches.

DK-Kk, MA ms 468, mu 8308.2687.

6 bifolios, of which one has erroneously been separated into 2 folios; pagination (pp. 1-22) added later (it is unclear whether the pagination reflects the correct order of the folios).

12 staves, 26x35 cm.

Sketches for a number of different works including the A minor Sonata. Scattered figures from "11" to "16" on the first nine pages. On pp. 9-10 is added "Vi-de No. 6". On top of p. 7: "Rhapsodisk".

Numerous deletions, corrections and additions.

Early sketches for the sonata (key and details of different themes show that the sketches belong to the early version of the sonata):

p. 1-4: second movement (E flat major)

p. 6: first movement (G minor)

p. 13: first movement, beginning of the Allegro

p. 14: first movement, "Mellemsætn." (intermediary passage) equivalent of the second theme in B flat major

p. 16: beginning of second movement

p. 17: passage from the first movement

#### D<sup>1</sup> Printed score (first edition).

Title page: "*Kammerherre / Lehnsgreve Lerche Lerchenborg / tilegnet / SONATE / (N<sup>o</sup> 2) / for/ PIANOFORTE / af / J.P.E.Hartmann./ Op. 80 / Forsynet med Fingersætning af Aug. Winding [...] / KJØBENHAVN. / Wilhelm Hansens Musik-Forlag.*"

Copy in DK-Kk, D 24: dedication in Hartmann's hand in ink on the fly leaf: "Deres Majestæt Dronning Louise<sup>18</sup> / i under-saatlig Ærbødighed / Mai 1885. J:P:E:Hartmann"; title on the binding: "J.P.E. Hartmann / Op. 80. / SONATE / No. 2".

29 pages, print in gold on the title page; bound in red card-board with print in gold.

Pl. No. 9050 (1885).

Copy in DK-Kk, *Dan Fogs Samling 1*, 47: Unbound, otherwise as above.

Title on the dust cover: "KAMMERHERRE, LEHNSGREVE LERCHE LERCHENBORG TILEGNET / SONATE / Nr. 2 / for/ PIANOFORTE / af / J.P.E.HARTMANN. / Op. 80. / Forsynet med Fingersætning af AUG. WINDING / [...] / KJØBENHAVN. / Wilhelm Hansens Musik-Forlag."

29 pages, print in gold on the title page; dust cover.

#### D<sup>2</sup> Printed score.

DK-Kk, *Dan Fogs samling 1*, 47.

Title page as D<sup>1</sup>, with the difference that the word "Pianoforte" is printed in red, and the sentence "Forsynet med Fingersætning af Aug. Winding" is missing.

DF claims that D<sup>2</sup> is the original edition whereas D<sup>1</sup> is a "title edition".<sup>19</sup> If so, the two editions must have been published within the same month, since Hartmann's dedication in D<sup>1</sup> is dated "Mai 1885".

Louise Lerche, the grand grand child of the Count (the dedicatee), has made sure that the copy at Lerchenborg, which without any doubt is the very copy which was sent with dedication to the Count in 1885, is identical with D<sup>1</sup> – that is "forsynet med Fingersætning..." (fingering added).<sup>20</sup>

The information above indicates that D<sup>1</sup> (with the information on the title page about Winding's fingering), is the original edition, whereas D<sup>2</sup> (where the title page is without this text) is

<sup>18</sup> Wife of King Christian IX, (1817-1898).

<sup>19</sup> DF, p. 27; Dan Fog, *Musikhandel og notetryk i Danmark*, Copenhagen 1984, Vol. II p. 101 defines "title edition" ("Titeloplæg") in this way: "...det såkaldte titeloplæg, hvori nodesiderne er uændrede optryk, kun titelsiden er undergæet en ændring" (the so called title edition, in which the music pages are an unaltered reprint, only the title page has been changed).

<sup>20</sup> Information given on the telephone to the present editor on 12.2.2010. Indeed, the original copy cannot at present be found at Lerchenborg, but Louise Lerche owns a photocopy of the print, which she claims is definitely copied from the original copy that was sent to Lerchenborg in 1885.

the “title edition” contrary to DF’s statement (in fact both editions have fingering in the music text itself!)

[In 1996 the music publisher *Samfundet til Udgivelse af dansk Musik* made a modern edition of the sonata, edited by Inge Sønderkov Madsen.<sup>21</sup> The edition is not based on any formulated philological strategy but exclusively on a number of music aesthetic and other views, neither are the complicated circumstances in connection with the history of the sonata and the source situation discussed. Certain details are based on the autograph (A), some on the printed edition from 1885, whereas other revisions are made without any arguments. Thus, the edition appears to be rather non-homogeneous with a number of mistakes and inconsistencies. Revisions on the edition’s own premises do not seem to have been made either.]

#### Filiation

See the introduction to the present volume.

## II. COLLECTIONS (CHARACTER PIECES)

### [NO. 6] RONDEAUX BRILLIANTS, OPUS 6

A Print, first edition

B Print (No. 1)

C Print (No. 2)

D Print (No. 1)

A Print, first edition.

Title page: “DEUX / RONDEAUX BRILLANTS / *et non difficiles* / POUR LE / Pianoforte / COMPOSÉS PAR / J.P.E.HARTMANN. / Oeuvre 6. [...] / N° 1 [N° 2] *Copenhague chez C.C. Lose*”.

13 pages (Vol. 1), 11 pages (Vol. 2), oblong format.

Date: 1830.<sup>22</sup>

Contents:

Opus 6, Nos. 1 and 2. Originally published in *Odeon* 3, 2 and 4, 1 (see B and C below).

B Print (No. 1).

Title page: “ODEON / Et Musikalsk Maanedes Skrift / FOR / Piano=Forte. / 3. Aargang 2. Bind / Kiøbenhavn, hos C.C.Lose”.

Title on p. 18: “RONDEAU BRILLANT. J.P.E.HARTMANN.”

Same music plates as A above.

Date: March 1829.<sup>23</sup>

Contents:

Opus 6 No. 1 (pp. 18-29).

C Print (No. 2).

Title page: “ODEON / Et Musikalsk Maanedes Skrift / FOR / Piano=Forte. / 4. Aargang 1. Bind / Kiøbenhavn, hos C.C.Lose”.

Title on p. 26: “RONDEAU BRILLANT. J.P.E.HARTMANN.”

Contents: Opus 6 No. 2 (pp. 26-35).

Date: July 1830.<sup>24</sup>

Same music plates as A above.

D Print (No. 1).

Title page: “Rondeau brilliant / et non difficil / pour / PIANO / par / J.P.E.HARTMANN. / Op.6 / [...] / COPENHAGUE & LEIPZIG. / WILHELM HANSEN, EDITEUR.”

Pl. No. 896 (1888).<sup>25</sup>

11 pages.

Contents:

Opus 6, No. 1. Including fingering.

A is the only source containing both pieces of Opus 6, whereas B and D only include No. 1, and C only No. 2.

Originally the two pieces were printed separately in *Odeon. Et Musikalsk Maanedes Skrift*, in March 1829 (B) and July 1830 (C), respectively; the first edition with both peices followed a few months later, made from the same plates.

No. 1 was republished by Wilhelm Hansen almost 60 years later (D) with a more detailed articulation and a different ending. (bb. 335ff.; see *List of Emendations*, where the original ending is added).

Hartmann’s autograph seems to be lost. In a letter of 25.10.1864 to C.C.Lose & Delbanco the composer lists a number of works, which he asks the publisher to send back to him, including the manuscript of Opus 6.<sup>26</sup>

In the present edition, D has been chosen as the main source for No. 1, whereas A is the main source for No. 2.

### [NO. 7] CAPRICER, OPUS 18

A Print, first edition

B Print

C Print

D Autograph, printing copy

E Sketch

A Print, first edition.

Title page: “Quatre / CAPRICES / COMPOSÉES / Pour le Piano / et dédiées à Monsieur / F. Mendelssohn-Bartholdy / Par

21 *Samfundet til udgivelse af dansk musik*, 3. serie, nr. 3.

22 Dating according to DF, p. 9 and *Hofmeister XIX*, November-December 1830 (*Hofmeister XIX* refers to the on line version of Hofmeister’s *Monatsberichte* for music mainly published in Germany during the period 1829-1900, see *Introduction*, pp. xi / xxiii / xxxvii. <http://www.hofmeister.rhul.ac.uk/2008/index.html>).

23 Dating according to DF, p. 9. In the reprint of 1888 (D) the date “(1827)” is added after the opus number.

24 Dating according to DF, p. 9.

25 Dating according to DF, p. 9. *Hofmeister XIX*, May 1888.


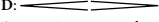
26 *Letters* No. 364.


Bar	Part	Comment
40	pf.1	stacc. added by analogy with bb.34,36 and as in C
42	pf.1	C: two slurs
43-44	pf.2	C: upper part: slur
44	pf.1	C: notes 2-6: slur
45	pf.1	C: lower part note 1: <i>c'</i> crossed out in ink
52		<i>ris</i> : emended to <i>risoluto</i>
52	pf.1	upper part notes 1-3: stacc. and slur added by analogy with bb.48-51
63		C: chord 3: <b>p</b>
73	pf.1	chord 3: stacc. added by analogy with b.3 and as in C; C: chord 6: stacc.
75	pf.1	chord 3: stacc. added by analogy with b.14 and as in C; C: chord 6: stacc.
76		<i>ris</i> : emended to <i>risoluto</i>
76	pf.1	last chord: stacc. added by analogy with b.78 and as in C
77	pf.2	notes 1-2: slur added by analogy with notes 3-4 and b.79 and as in C
78	pf.1	last chord: stacc. added by analogy with b.16 and as in C
85-89	pf.1	C: fingering
87	pf.1	A, B: note 11: <i>c'''</i> (engraver's incorrect reading of <i>c'''</i> in C)
94	pf.1	chords 3, 6: stacc. added by analogy with b.38 and as in C
96	pf.1	chords 3, 6: stacc. added by analogy with b.40 and as in C
101	pf.1	note 4: stacc. omitted by analogy with b.100 and as in C
102		C: <b>pp</b>
102	pf.2	stacc. added by analogy with pf.1
103		<i>ris</i> : emended to <i>risoluto</i>

## NO. 5 SONATA IN A MINOR, OPUS 80

### First Movement

Bar	Part	Comment
14		A: third quaver: <i>rit.</i> corrected to <i>a tempo</i>
14-15	pf.1	B: upper part: <i>c''</i> missing
15		A: <i>a tempo</i> crossed out
19	pf.1	first and second quaver: slur added by analogy with fourth and fifth quaver and as pencil addition in A
19	pf.2	D: chord 2: <i>f</i> , <i>b'</i> , <i>f'</i>
19-20		A: third quaver (b.19) to first quaver (b.20): slur added in pencil
20	pf.2	A: chord 1: arpeggio added in pencil
24-25	pf.2	<i>tr.</i> emended from third quaver to fourth quaver because of the meter of the bar and lack of a tie from third to fourth quaver in A; tie added from last note of b.24 to first note of b.25 (page turn in A); B: no tie
26		A: chord 2: <i>sost.</i> crossed out in pencil
27		two bars after b.27 omitted for musical reasons and because of addition ( <i>vi-de</i> ) in A; A: between bb.27 and 28 of the present edition: <i>Vi = de</i> apparently indicating that Hartmann wanted to omit the two bar passage, which is a repetition of bb.26-27; the two bars are included in D; the bars in question are also included in B, without pf.1, however, being fully written out
27	pf.1	A: chord 2: <i>a</i> , <i>c'</i> , <i>f#</i> , <i>a'</i> corrected to <i>a</i> , <i>d#</i> , <i>f#</i> , <i>a'</i>
28	pf.1,2	sixth semiquaver: ten. added by analogy with b.29



Bar	Part	Comment
32-41		as on a separate sheet in A with the title: <i>Indleg A Pag. 2</i> (insert A, p.2) containing bb.32-41 as a substitution and extension for the original two final bars of the introduction, which are crossed out in A:
		
39-41	pf.1	A: two slurs corrected in pencil to one slur
42		A: <i>Allegro poco moderato</i> corrected to <i>Allegro moderato, con passion</i> ; D: <i>Moderato con passione</i>
47-48	pf.1	beginning of slur emended from first quaver of b.48 to last quaver of b.47 by analogy with pf.2
49-50	pf.1	two slurs emended to one slur by analogy with bb.47-48
50-51	pf.1,2	end of slur emended from final note of b.50 to first note of b.51 by analogy with bb.48-49
57	pf.1	seventh semiquaver: lower note: <i>b'</i> emended to <i>b'</i> by analogy with b.223
58	pf.1	A: chord 1: <i>e'</i> , <i>a'</i> , <i>c''</i> , <i>e''</i> corrected in pencil to <i>a'</i> , <i>c''</i> , <i>e''</i> (lower <i>e'</i> crossed out in pencil)
59-60	pf.2	D: two slurs
66	pf.2	A: third chord: <i>D</i> , <i>d</i> , <i>f</i> corrected to <i>D</i> , <i>d</i> (top note crossed out in ink)
67	pf.2	D: second quaver <i>e</i> , <i>a</i> , <i>c'</i> (top note <i>e'</i> missing)
69		D: 
72	pf.2	A: note 6: <i>e'</i> corrected to <i>e</i> in pencil
78	pf.2	A: end of slur corrected in pencil from note 6 to note 5; beginning of slur corrected in pencil from note 7 to note 6




79	pf.1	chord 1: stacc. added by analogy with b.78
80		A: <i>cr - -</i>
81	pf.2	A: second quaver: arpeggio added in pencil
97	pf.1	engraver's error in D in relation to the slurs
98-99	pf.1	A: slur from last chord of b.98 to second chord of b.99 corrected in ink to slur from first to second chord of b.99
102		D: first chord: 
104	pf.2	A: first chord: lower note in brackets
108	pf.2	notes 3-4: stacc. added by analogy with b.106
111	pf.2	note 5: marc. added by analogy with note 1
114	pf.1	D: chords 1-2: slur (no stacc.); D: last chord: <i>f''</i> , <i>g''</i> , <i>d'''</i> , <i>f'''</i>
115	pf.1	D: first chord: <i>e'''</i> , <i>g''</i> , <i>c'''</i> , <i>e'''</i>
116		D: second quaver: <b>mf</b>
116-117	pf.2	D: all quavers: stacc.
118	pf.2	arpeggio added by analogy with b.117 and as in D
119	pf.1	D:


129-130

D:



Bar	Part	Comment
133	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with pf.1
134-135	pf.1	lower part: b.134 last chord to b.135 first chord: stacc. and slur added by analogy with upper part and pf.2
136-137	pf.1	lower part: b.136 last chord to b.137 first chord: stacc. and slur added by analogy with upper part and pf.2
139-140	pf.1	lower part: b.139 last chord to b.140: stacc. and slur added by analogy with upper part
141-142	pf.1	lower part: b.141 last chord to b.142: stacc. and slur added by analogy with upper part
151	pf.2	second quaver, top note: $b^b$ emended to $e^b$ by analogy with bb.149, 150 and as in <b>D</b>
151, 152, 153	pf.1	last chord: stacc. added by analogy with bb.148-150
155-156	pf.1	lower part: slur emended from open slur (page turn)
155-156	pf.2	lower part: slur emended from open slur (page turn)
158	pf.2	A: second chord: $B^b$ added in pencil
159	pf.2	A: notes 2-4, 7: stacc. crossed out
164	pf.2	A: seventh quaver: $B$ added in pencil
165	pf.1	A: notes 2-4, 7: stacc. crossed out in ink
166	pf.2	chord 5: stacc. added by analogy with chords 2-4
167	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with pf.1
173	pf.2	A: notes 2-4, 7: stacc. crossed out
174	pf.2	A: note 1: stacc. crossed out
175	pf.1	lower part chords 2-3: stacc. added by analogy with upper part
177	pf.2	lower part: ten. added by analogy with upper part
179	pf.2	<b>D:</b> 
183	pf.1	middle part note 4: $\sharp$ for $e'$ added because of the end of tie on note 1 ( $e^b$ )
195		 added by analogy with b.197
202	pf.2	<b>D:</b> first and fifth semiquaver: lower notes in brackets
203	pf.1	A: chords 2, 4: $f''$ corrected to $g''$ in pencil
210-211	pf.2	A: lower part: tie crossed out in pencil
215	pf.1	chord 1: $f\sharp$ added by analogy with b.214
219	pf.2	open slur at the end of bar emended to finish on note 8 because of slurs in b.220 and 221 (A: change of system from b.219 to b.220)
223	pf.1	seventh semiquaver: $a^b$ emended to $a^b$ by analogy with third semiquaver and b.222
223	pf.2	eighth semiquaver: $a'$ emended to $a^b$ by analogy with fourth semiquaver and b.222
224	pf.1	chord 3: $f\sharp$ added by analogy with b.225 (chord 3)
235	pf.1	chord 2: stacc. added by analogy with chords 1 and 3
243,		
245, 247	pf.2	stacc. added by analogy with b.242
249	pf.1	A: arpeggio crossed out in pencil
263	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with pf.1
264	pf.1	<b>D:</b> fourth quaver: $c'', d'', f'', c''$
264	pf.2	<b>D:</b> fourth quaver: $c', d', f'$
266	pf.2	A: chord 1: top note $c''$ crossed out in pencil; chord 4: upper octave added by analogy with chord 2 and as in <b>D</b>

Bar	Part	Comment
267-268	pf.2	<b>D:</b> 
273-274	pf.2	<b>D:</b> 
277-278	pf.2	<b>D:</b> 
279, 280	pf.1	chord 3-4: stacc. added by analogy with bb.275-277
281	pf.1	A: chords 2-3, 5: $a'$ crossed out; chord 6: $a'$ omitted by analogy with chords 2-3, 5
281, 282	pf.2	<b>D:</b> notes 2-3 and 5-6: stacc.
286	pf.2	chord 1: as pencil correction in A; A: chord 1: originally notated two octaves higher; correct octave indicated by addition in pencil and ink: NB $8''$ under and <i>herfra skr. Basnogle</i> (NB lower octave, from here please notate in bas clef), and a bas clef with the three first chords of the bar in the correct position added in pencil; <b>D:</b> two octaves above; <b>D:</b> last chord: top note missing
288	pf.2	stacc. on second triplet added by analogy with stacc. on first triplet
289, 290	pf.2	A: chords 3, 6: originally notated one octave above, $8''$ basso (and $8b$ ) added in ink
289-290	pf.1	triplets added by analogy with pf.2 and as in <b>D</b>
291		A: $\infty$ added in pencil
296		A: $fmo$ crossed out in pencil
298-299		A: notated by repeat signs of the two previous bars
300, 301	pf.2	chords 1-2: stacc. added by analogy with pf.1
301		A: notated by repeat signs around the previous bar
304	pf.2	chord 2: stacc. added by analogy with b.305
306	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with pf.1
<b>Second Movement</b>		
Bar	Part	Comment
2	pf.2	A: chord 2: top note $a$ crossed out
8	pf.2	lower part: slur added by analogy with pf.1; lower part: first and second crotchet: ten. added by analogy with pf. 1
23	pf.2	chord 3: stacc. added by analogy with pf.1
25	pf.2	chord 3: $e'$ emended to $c$ , $e'$ by analogy with pf.1 and as in <b>D</b>
28	pf.1	lower part: stacc. added by analogy with upper part
29	pf.2	lower part notes 4-5: tie omitted by analogy with notes 6-7 and as in <b>D</b> ; chords 4-5: stacc. added by analogy with chords 2-3 and 6-7
32	pf.2	chords 3, 6: stacc. added by analogy with pf.1
35	pf.1	chord 1: stacc. added by analogy with b.33
36		$f$ added by analogy with b.34 and as in <b>D</b>
41	pf.1,2	chords 4-5: stacc. and slur added by analogy with bb.1, 7, 34, 36

Bar	Part	Comment
43	pf.1,2	chords 4-5: stacc. and slur added by analogy with bb.1, 7, 34, 36
44	pf.2	ten. added by analogy with pf.1
46	pf.1	last chord: $g^{\sharp'}$ emended to $g^{\flat'}$ by analogy with chord 3
46	pf.2	last chord: $g^{\sharp}$ emended to $g^{\flat}$ by analogy with chord 3
50	pf.2	final note: $g^{\sharp'}$ emended to $a^{\flat'}$ (enharmonically) by analogy with b.51
53	pf.1	D: third quaver: $d', f', b^{\flat'}$
56	pf.1	D: chord 2: $f'$ missing
63	pf.2	chords 5-6:  added by analogy with b.62
69	pf.2	chord 2: $e, f^{\sharp}, a^{\flat}$ enharmonically emended to $e, g, b^{\flat}$
72	pf.2	B: chord 1: stacc.
73	pf.1	stacc. added by analogy with b.28
73	pf.2	stacc. and slur added by analogy with b.72
74	pf.2	chords 4-5: stacc. added by analogy with chords 2-3, 6-7
74-75	pf.1	added page to B:



78	pf.2	D: chord 1: $d', f', a'$
81, 84	pf.1,2	B: second quaver: stacc.
86-91	pf.1	added page to B:



### Third Movement

Bar	Part	Comment
		A: four bars with a different beginning crossed out:




1-2	pf.2 (1)	end of slur emended from second quaver of pf.2 to third quaver of pf.1 by analogy with pf.1, upper part
2-3	pf.2	slur added by analogy with pf.1 and as in D
9	pf.2	slur added by analogy with bb.7, 11
12-13		A: two bars between bb.12 and 13 crossed out in ink:











Bar	Part	Comment
13-14	pf.2 (1)	see bb.1-2 above
15	pf.1	upper part note 4: stacc. added by analogy with note 2
18	pf.2	A: fifth quaver: added in pencil below the note in brackets: ( <i>lille Node</i> ) (small notehead)
20	pf.1	chord 3: stacc. omitted by analogy with bb.6, 8, 10, 12
25		note 5: $f'$ added by analogy with b.23 and as in D
31		A: sixth quaver: $f'$ crossed out in ink; $p$ added by analogy with b.32
37	pf.1	chord 3: ten. added by analogy with chord 1 and pf.2
39-48		A: on a separate sheet, marked <i>Indlæg B til 3<sup>de</sup> Stykke, d dur pag 19</i> (insert B for the 3 <sup>rd</sup> piece, D major page 19)
53-57		triplet marks added
55	pf.2	chord 3: D', C, G emended to F', C, G because of pedal F in the rest of b.55 and b.56 and as in D
57	pf.1	sixth quaver: $d^{\sharp'}$ , $d^{\flat'}$ emended to $d'$ , $d^{\flat'}$ because of the harmonic progression of the bar
68	pf.2	A: fifth quaver lower note: $F^{\sharp'}$ (writing error for the correct A'); last chord: stacc. added by analogy with pf.1;
70	pf.2	chord 4: $\sharp$ emended to $\flat$ because of the following $\gamma$ (writing error)
77	pf.1	fourth quaver lower note: $a^{\sharp'}$ emended to $a^{\flat'}$ as in D (writing error in A)

### Fourth Movement

Bar	Part	Comment
5	pf.2	second crotchet: marc. added by analogy with pf.1
7	pf.2	second crotchet: marc. added by analogy with pf.1
10	pf.1	fourth semiquaver: stacc. added by analogy with b.9
12	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with b.11
15	pf.2	last chord: stacc. added and end of slur emended from first note of b.16 by analogy with b.17
16	pf.2	D: third quaver: $g^{\sharp}, b, e'$
20	pf.2	chord 2: $f\sharp$ added by analogy with b.19
21	pf.1	chord 4: $g^{\sharp}, d^{\flat}, g^{\sharp'}$ emended to $g^{\flat}, d^{\flat}, g^{\sharp'}$ because of b.22 chord 1 and as in D
21	pf.2	upper part chord 2: stacc. added by analogy with pf.1
23, 24	pf.1	fourth semiquaver: stacc. added by analogy with bb.9, 10
43, 44	pf.1	D: $a^{\flat'}$ missing in all the chords
49, 50	pf.1	D: $g'$ missing in all the chords
60	pf.2	chords 1, 4: stacc. added by analogy with pf.1
61	pf.1	D: chord 1: arpeggio; second quaver: $p$
62	pf.1	marc. added by analogy with b.61
64		A: $pp$ and  added in pencil
65-71		A, D: every second barline is broken, (i.e. barlines between bb.65/66, 67/68, 69/70 and 71/72), temporarily changing the meter from 2/4 to quasi 4/4
69	pf.2	D: chord 1: E (topnote $e$ missing)
78	pf.1	D: note 6: $d^{\sharp'}$
87-106		bar lines as bb.65-72
91	pf.1	upper part note 1: ten. added by analogy with note 2 and b.92
91, 92	pf.2	note 1: stacc added by analogy with bb.87, 88
99	pf.1	upper part note 1: ten. added by analogy with note 2 and b.100
106	pf.2	D: last chord: $e, g, c^{\sharp'}$



Bar	Part	Comment
109	pf.2	D: first quaver: <i>D</i> (upper octave missing)
110	pf.2	D: first quaver: <i>F</i> (upper octave missing)
111	pf.2	D: first semiquaver: <i>G</i> (upper octave missing)
112	pf.2	D: first semiquaver: <i>G<sup>b</sup></i> (upper octave missing)
113	pf.2	D: first semiquaver: <i>F</i> (upper octave missing)
116	pf.2	D: first quaver: <i>E</i> (upper octave missing)
120	pf.2	A: note 8: <i>c'</i> corrected in pencil to <i>e'</i>
137, 138,		
139	pf. 2	chord 1: stacc. added by analogy with b.136 and as in <b>D</b>
141	pf.2	D: second quaver: <i>D, g<sup>‡</sup></i>
146	pf.1	chord 3: stacc. added by analogy with b.147; chord 4: as b.21 (see above)
147		<i>fz</i> added by analogy with b.146
148	pf.2	A: first quaver: lower octave <i>A'</i> crossed out in ink
148, 149	pf.1	fourth semiquaver: stacc. added by analogy with bb.134, 135
150	pf.2	D: fourth semiquaver: <i>c'</i> (lower third missing)
152	pf.1	D: chord 1: <i>f''</i> missing in the chord; fourth semiquaver: <i>f'</i> missing in the chord
160, 161	pf.1	D: second chord: marc.
164	pf.2	chord 2: stacc. added by analogy with pf.1; A: chords 2-4: notated one octave higher with the addition in the margin: <i>NB skrives i f Nøgle en Octav dybere</i> (to be notated in the bas clef one octave below); D: chord 2: <i>d<sup>b</sup>, f, b<sup>b</sup></i> ; chord 3: <i>E<sup>b</sup></i> ; chord 4: <i>e<sup>b</sup>, g<sup>b</sup>, b<sup>b</sup></i>
165	pf.2	D: third quaver: <i>c<sup>b</sup></i> (lower octave missing)
169	pf.1	B: chords 2 and 4: <i>c'', e'', d'', c''</i> corrected in pencil to <i>c'', f'', d'', c''</i>
170	pf.2	D: chord 1: <i>F, f</i>
172-173	pf.1	D: no <i>c''</i> in any of the chords
179	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with pf.1
184-210		A, D: notated with accidentals and without key signatures
185, 186,		
187, 188	pf.2	D: chord 1: <i>E</i> (upper octave <i>e</i> missing)
185-198		barlines as in <b>A, D</b> (see bb.65-71)
195	pf.2:	D: 
197	pf.2	D: chord 1: <i>G<sup>‡</sup></i> (upper octave <i>g<sup>‡</sup></i> missing)
203-210		barlines as in <b>A, D</b> (see bb.65-71)
206	pf.1	chord 1: stacc. added by analogy with bb.203-205
210		D: <i>dol.</i>
217	pf.1	note 7: stacc. added by analogy with b.215
221	pf.2	chord 1: stacc. added by analogy with b.222
223	pf.2	D: chord 2: <i>A</i> (upper note <i>c<sup>‡</sup></i> missing); A: chord 4: <i>d</i> as second note of the chord crossed out in pencil
231	pf.2	D: fourth quaver: <i>G, B<sup>b</sup>, e<sup>b</sup></i> (top note <i>g</i> missing)
233	pf.2	D: fourth quaver: <i>B<sup>b</sup>, d, g</i> (top note <i>b<sup>b</sup></i> missing)
242	pf.1,2	D: 
245	pf.2	D: chord 1: top note <i>e'</i> missing
248	pf.1,2	<i>fz</i> added by analogy with b.247
253	pf.2	upper part: 7 added because of value of the first chord

Bar	Part	Comment
<b>NO. 6</b>		
<b>RONDEAUX BRILLANTS, OPUS 6</b>		
<b>No. 1</b>		
Bar	Part	Comment
		the fingering of <b>D</b> is omitted from the present edition; <b>A</b> : no fingering
16	pf.2	A: 
22	pf.1,2	A: <i>cresc.</i>
32	pf.1,2	A: second chord: <i>A', A, a', c<sup>‡''</sup>, e''</i>
33		A: <i>risoluto</i>
37	pf.2	A: note 1: 
45	pf.1,2	A: chord 1: 
65	pf.2	A: 
96, 98	pf.1	A: second quaver: arpeggio
104		A: <i>legato</i>
105-106	pf.2	lower part: tie added by analogy with bb.109-110
121	pf.2	A: <i>a, c<sup>‡</sup>, e', a'</i>
165	pf.1	note 3: <i>b<sup>b</sup></i> emended to <i>b<sup>b</sup></i> because of the harmonic context of bb.162-175
203	pf.2	beginning of slurs emended from last note of b.202 by analogy with pf.1
222	pf.1	end of slur emended from note 1 to note 2 by analogy with bb.8, 123
230	pf.2	see b.16 above
239, 243	pf.2	A: third quaver: <i>g<sup>‡</sup>, b, d'</i>
246	pf.1,2	see b.32 above
259	pf.2	A: note 1: 
263	pf.1	slur added by analogy with b.49
263-264	pf.2	slur added by analogy with b.49-50
265	pf.1	slur added by analogy with b.51
265-266	pf.2	slur added by analogy with b.51-52
268	pf.1	note 1: <i>g<sup>‡''</sup></i> emended to <i>g<sup>‡''</sup></i> (engraver's error)
269	pf.1	note 1: <i>c<sup>‡''</sup></i> emended to <i>c<sup>‡''</sup></i> (engraver's error)
276	pf.2	note 1: <i>f<sup>‡</sup></i> emended to <i>f<sup>‡</sup></i> by analogy with b.268
279	pf.2	A: same rhythm as in b.65 (see above)
305	pf.1	note 1: stacc. added by analogy with pf.2
314		A: <i>legato</i>
318	pf.1	chord 1: <i>a, c<sup>‡</sup>, f<sup>‡</sup></i> emended to <i>a, c<sup>‡</sup>, f<sup>‡</sup></i> by analogy with b.314
330		A: <i>crescendo</i>
330	pf.1	notes 5-6: stacc. added by analogy with b.332
331	pf.1	A: chords 1-2:  <i>c''</i> with grace note <i>e''</i>
332	pf.1	A: note 6: <i>b''</i>
335-353		A: missing; instead the following somewhat longer ending of the movement is included:

